CALVINIST CONTACT

DUTCH-CANADIAN CHRISTIAN WEEKLY

"Owe no man anything, but love te another: for he that loveth another hath fulfilled the law." Rom. 13 : 8

MAY 1st 1959 - No. 394 - 10 PAGES • P.O. BOX 312, ST. B, HAMILTON, ONT.

14th YEAR of PUBLICATION
Authorized as Second Class Mail, Post office Department, Ottawa, Ontario.

Hebt U al een B.V. ?

THE BERKELEY VERSION OF THE HOLY BIBLE IN MODERN ENGLISH

door Rev. J. Van Harmelen

Toen ik deze nieuwe Engelse vertaling van de Bijbel per post bezorgd kreeg, was mijn eerste reactie: nu eens even kijken of deze vertaling inderdaad beter is dan de RSV, de Revised Standard Version, die in zo grote oplaag als DE nieuwe vertaling over Amerika en Canada is verspreid.

Dat even kijken werd echter spoedig een paar uur, want je gaat van de ene "crucial" tekst naar de andere. En hoewel je "hoopt" dat je er nu eens een vindt, die niet goed vertaald is, ben je heel erg blij als je met alle vertalingen kunt instemmen.

Het bleek me wel dat dit de vertaling is die we nodig hebben. Hier is op gewacht. De King James Version KJV, die we in Canada meestal gebruikten, vooral omdat de World Home Bible League deze op gemakkelijke wijze voor emigranten beschikbaar stelt, is toch wel een heel erg oude vertaling. Het Engels is dat van de zeventiende eeuw, of moet ik zeggen van de zestiende eeuw, want hij verscheen in 1611? Net zo iets als onze oude Nederlandse Statenvertaling, die in 1637 van de pers kwam bij Paulus Aertz. Van Ravensteyn te Leiden!

Nu was er wel een betere vertaling van de King James Version, want in 1901 was er een American Revised Version, ook wel genoemd the American Standard Edition of the Revised Bible, ARV of ASV, gepubliceerd. Dit was eigenlijk een veel betere vertaling dan de King James Version, en toch scheen zij niet aan het doel te beantwoorden. Men vond haar stijl niet zo goed, te "Hebreeuws", te "Grieks", te letterlijk. Het was een goede vertaling, accuraat, maar men heeft dit betaald met een minder mooie stijl.

Zij werd in onze kring veel gebruikt, in Canada ook wel, maar de King James Version overtrof haar in quantiteit, om de bovengenoemde reden. En predikanten, die haar eerst op de kansel gebruikten, zagen hiervan af, omdat de gemeente, in het bezit van de KJV, het verband kwijt raakte, en de voorlezing niet meer kon volgen.

Doch waarom gebruikten we dan de Revised Standard Version van 1952 niet? Velen wilden deze nieuwe vertaling niet aanvaarden omdat men er de invloed van het modernisme in bemerkte. De vertalers waren voor het merendeel "non-evangelical." Fundamentalisten, als b.v. Dr. John R. Rice verwierpen haar, en zij nemen het Billy Graham nog steeds kwalijk dat hij het voor deze vertaling opnam.

De synode van de Christian Reformed Church heeft in 1954 haar kerken geadviseerd om de Revised Standard Version niet te gebruiken op de kansel als een officiële door de synode goedgekeurde vertaling voor de publieke eredienst.

Deze kerkengroep heeft eigenlijk geen officiële Bijbelvertaling.

In Schaver, The Polity of the Churches, Vol II, page 158 is n.l. te lezen:

> It is believed advisable "to refrain from *adopting* either the Authorized Version or the American Standard as the official version of the Bible in our churches, but te *recommend* the American Standard Version to our churches."

Wellicht heeft de Berkeley Version de kans om als officiële Bijbelvertaling te worden aangenomen. En ik verwacht zeer zeker dat er een commissie zal worden aangewezen om deze bijbelvertaling op haar verdiensten te onderzoeken.

De RSV werd echter in 1954 "on account of a number of passages" afgewezen.

En Dr. Frank J. Neuberg, professor in het Hebreeuws en het Oude Testament aan Wheaton College, sprak in 1953 de hoop uit dat er toch genoeg "evangelical scholars" mochten gevonden worden, om een zo noodzakelijke nieuwe vertaling van de Bijbel te geven. En hij beschouwt het als de voornaamste taak om dergelijke personen te kweken, die beide "evangelical" en "scholar" zijn.

Blijkbaar waren ze er, en onder de leiding van Rev. Gerrit Verkuyl, Ph. D., D.D. hebben tal van geleerden, waaronder we ook de bekende namen van Prof. M. J. Wijngaarden, Rev. L. Greenway, Rev. G. VanGroningen, M. F. Unger (de editor van de bekende Bible Dictionary), W. S. LaSor etc. aantreffen, zich gezet tot de vertaling van de Bijbel, en in deze weken kwam hun werk van de pers.

Hoe moet men nu te werk gaan als men twee vertalingen met elkaar wil vergelijken, om te zien welke de beste is?

Er zijn steeds wat we noemen "crucial texts', teksten waarvan de vertalingen uiteen lopen en die ons direct laten merken of we te doen hebben met iemand die in de Bijbel als het Woord van God thuis is, ja dan neen. Het zou mij te ver voeren in dit artikel al deze teksten één voor één met u na te gaan, maar toch wil ik u aan de hand van enkele teksten laten zien, waarom we de voorkeur gaan geven aan deze nieuwe Engelse vertaling, de Berkeley Version.

(Vervolg op pag. 3)

AVONTUUR

Elk voorjaar, als de natuur ontwaakt, komt er in vele mensen een oud verlangen naar de bossen, de zee, de wijde verten of de bergen. Het is een verlangen naar avontuur, een overgebleven herinnering aan de bestemming van de mens, heerschappij te hebben over de aarde. Vooral in Canada, waar de natuur groots en indrukwekkend is, kan deze zucht naar avontuur nog ruimschoots bevredigd worden. Hebt U al plannen voor Uw vacantie?

MENSEN OF MACHTEN

Buitenlands Overzicht door Prof. Mr. L. W. G. Scholten

Reeds eeuwenlang vragen de denkers zich af, of het de mensen zijn, die de geschiedenis maken, dan wel of de historische ontwikkeling aan mensen gelegenheid geeft zich te ontwikkelen. In de gebeurtenissen van de laatste maand zou men haast het bewijs zien, dat men vooral de nadruk moet leggen op de persoonlijkheden.

Daarbij denken wij in de eerste plaats aan Dulles. Voor zijn politiek hebben wij nooit veel bewondering gehad. Als leider van de Amerikaanse buitenlandse staatkunde behoorde het tot zijn taak het beleid aan te geven van de organisatie van de Verenigde Naties, omdat de Verenigde Staten daar de voornaamste plaats innamen. Hij heeft o.i. te vaak vergeten, dat deze organisatie haar grondslag had in de handhaving van de rechten van de mens en in het verdedigen van de heiligheid van gesloten verdragen, zoals de preambule van het Charter uitdrukkelijk vaststelt. Zodoende heeft Dulles zich niet verzet tegen het vernietigen van plechtig gesloten overeenkomsten door Indonesië, heeft hij de wettige rechten van Nederland op Nieuw Guinea niet beschermd en heeft hij zich niet ontzien, om inzake de Suez-crisis, zelfs met behulp van Rusland de verdedigers van bestaande verdragen, Engeland en Frankrijk, tot het afstaan van hun rechten te dwingen. Wij zouden meer voorbeelden kunnen opnoemen. Zij bewijzen, dat Dulles in zijn staatkunde niet heeft willen begrijpen, dat hij in het westen de grondslagen van het volkenrecht in de steek liet en dat hij de doelstelling van de organisatie van de Verenigde Naties heeft overgelaten aan het spottend spel der boze machten van de tijd.

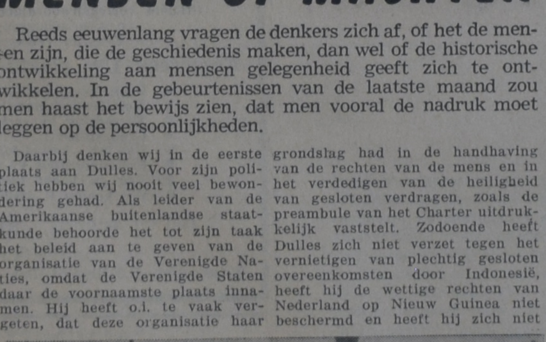
Slechts in de laatste maanden trad Dulles krachtiger op. Wij denken aan de landingen in Libanon en het doelbewuste optreden bij de crisis om Quemoy bij Formosa. Ook ontmoette de houding der Russen omtrent Berlijn in Washington krachtiger verzet dan in Londen.

Niettemin hebben wij grote bewondering voor de enorme wilskracht van minister Dulles. Wie heeft als hij zo vaak op zo uiteenlopende plaatsen persoonlijk zich op de hoogte gesteld van de internationale verhoudingen? En wie heeft tot het alleruiterste vastgehouden aan hetgeen hij meende, dat zijn roeping was, ook toen hij reeds zekér wist, dat een ongeneeslijke, dodelijke ziekte zijn lichaam sloopte? En wie heeft zo tot het uiterste van zijn ambtsvervulling nog getracht voor het spiedend oog van de journalisten en de genadeloze beeldbuis der televisie te verbergen, dat zijn lichaamskrachten waren uitgeput?

Men heeft getracht dit alles te verklaren uit zijn geloofsovertuiging. Dulles behoorde tot de zeer vele Amerikanen, die gedreven worden door de rotsvaste overtuiging, dat God de wereld leidt door gebruik te maken van mensen, die persoonlijk geloven in hun roeping met al hun kracht het kwade te bestrijden, ook door een voortdurend beroep te doen op het goede in de mens.

Zo stond Dulles onverzoenlijk tegenover het communisme. Zo bouwde hij overal verdedigingsliniën op. Zo had hij een (o.i. te groot) optimisme in de goede wil van dusgenaamde jonge volken in hun houding ten opzichte van het westen, mits men hun maar de vrijheid gaf. Misschien stond Dulles

(Vervolg op pag. 2)



PRESIDENT DE GAULEE ONVERMOEIBAAR

Op geregelde tijden verlaat president Charles de Gaulle de hoofdstad om in het land contacten te leggen met de bevolking. Op het ogenblik is midden-Frankrijk aan de beurt.... en hoe kennen we de president beter dan dat hij handen tekort komt, zoals hier in Pont sur Yonne.

DE BOER'S FURNITURE voor Betere Woning-inrichting!
WESTON, 52 Main Street South, tel. CH 1-1201 WILLOWDALE, 4846 Yonge Street, tel. BA 5-3446

MENSEN OF MACHTEN

(Vervolg van pag. 1)

voor een onmogelijke taak. Misschien heeft hem de tijd ontbroken, om zijn plannen volledig te verwezenlijken. Maar afgezien van dat alles, zal hij evenals Roosevelt een lichtend voorbeeld blijven van iemand, die door zijn wilskracht alle lichamelijke moeilijkheden wist te overwinnen ter bereiking van het doel, dat hij zich had voorgesteld.

In de tweede plaats denken wij aan de oude Adenauer, die voor velen onverwacht zijn toestemming heeft gegeven voor zijn verkiezing tot president van de Duitse bondsrepubliek. Ondanks zijn zeer hoge leeftijd maakt hij op vergaderingen nog een zeer levenskrachtige indruk. Adenauer verdedigde zijn verkiezing met te wijzen op het wenselijke van continuïteit in de naar het westen gerichte politiek van westelijk Duitsland. Eerst dacht men, dat men op deze wijze Adenauer wilde uitschakelen uit de actieve politiek, omdat men van hem geen soepelheid kon verwachten inzake de kwestie Berlijn. Als president zou hij toch tegenover de leider van het kabinet weinig positieve invloed kunnen uitoefenen. Maar weldra bleek het, dat Adenauer door de aanvaarding van de candidatuur juist poogde de weg af te snijden voor een socialistische candidaat, namelijk Carlo Schmid, van wien men grotere tegemoetkoming meende te kunnen verwachten dan van Adenauer.

Deze heeft overigens in de laatste weken door zijn optreden veel rumoer verwekt. In de eerste plaats door het houden van een geruchtmakende rede tegenover de politiek van Macmillan, die na zijn bezoek aan Moskou een bepaald plan van uitdunning van de bezetting van Midden Duitsland trachtte uit te werken, waarin de Duitse bondskanselier een parallel voor het verdrag van München van 1938 zag, toen Engeland ook tegenover een agressor te tegemoetkomend was opgetreden. In Engeland heeft men het optreden van Adenauer ietwat goedig trachten te verontschuldigen, terwijl men in Washington ook naar verzoening heeft gestreefd.

Bovendien heeft Adenauer bij de verdediging van zijn candidaatsstelling voor het presidentschap ietwat onvoorzichtig opgemerkt, dat het presidentschap heus geen uitsluitend decoratieve functie was. Bij goed gebruik van de presidentiële bevoegdheden, kan men grote invloed op de gang van 's lands zaken uitoefenen.

De huidige president heeft in deze verklaring een verwijt gezien aan zijn adres over de wijze, waarop hij zijn constitutionele plichten heeft waargenomen. Hij heeft dan ook Adenauer, nog wel tijdens diens vacantie een verklaring gevraagd over de betekenis van zijn opmerking. Ondertussen is men in det Duitse bondsrepubliek overal ijverig bezig de positie van de president te bestuderen. Tot dusver was men over de wijze, waarop Heuss zijn ambt had vervuld zeer tevreden geweest. En velen zien met enige schrik de consequenties van de opvatting van Adenauer tegemoet. Immers bij de opstelling van de constitutie heeft men er juist naar gestreefd de bevoegdheden van de president in vergelijking met die onder de republiek van Weimar van 1919 in te korten.

De derde figuur op wiens persoonlijke eigenschappen de gang der wereldgebeurtenissen schijnt te steunen is De Gaulle. De laatste verkiezingen gaven niet zulk een gunstig beeld te zien over de ontwikkeling van het aantal van zijn politieke medestanders. En juist nu De Gaulle zelf kon wijzen op een verbetering in de economische toestand nu en op de gunstige vooruitzichten voor de toekomst. Maar in Algiers, waar de beweging op 13 Mei van het vorige jaar is begonnen, die De Gaulle aan de macht heeft gebracht, dreigt zijn populariteit in het tegendeel om te slaan. De eens zo gewaardeerde medestander Soustelle wordt een verrader genoemd, waarschijnlijk omdat hij zich houdt aan de politieke richtlijnen van De Gaulle zelf. De huidige minister-president Debré heeft nog niet genoeg autoriteit om de groeiende ontevredenheid te beteugelen. Slechts De Gaulle is hier misschien toe in staat, omdat zijn persoonlijkheid nog altijd boven alle aanvallen verheven is. In elk geval heeft hij verklaard, dat geen herhaling van de gebeurtenissen, toen het gouvernementsgebouw werd bezet, zal worden toegelaten.

En thans de vierde persoon. Het is de mysterieuze Dalaï Lama van Tibet, die eensklaps uit de eenzame oneindigheid is tevoorschijn gekomen en op een voor westerse begrippen onbegrijpelijke wijze zijn reis voortzet naar de centrale delen van India, waar Nehoe met zijn bezoek maar matig tevreden is. Deze Dalaï Lama, het geestelijk opperhoofd, naar men daar aanneemt van goddelijke afkomst, is voor die nog onderontwikkelde bevolking het enig middelpunt van het verzet tegen de enorme macht van de binnengedrongen Chinese communisten, die de vroegere macht van Peking hier willen herstellen.

Tibet, het aanrakingsvlak van de grote Aziatische machten van China en India, die zich volkomen onttrekken aan de machtswaardering van het westen, die beide om de hegemonie van Azië strijden, terwijl het dreigende Rusland, mede Aziatische macht, met Argusogen toeziet. Tibet, gelegen bij het dak der wereld, dat in zijn vreemde stilheid en oneindigheid, misschien het gebied is, waar de grote strijd tussen de Aziatische machten wordt gestreden, terwijl alleen een jonge man, de Dalaï Lama, met een karavaan van muilezels vluchtend, drager is van de drang naar zelfstandigheid van een volk, dat zover nog buiten de beschaving leeft.

Gaat U naar Holland?
Reis per Holland-Amerika Lijn
Famous for Service
J. VANDER VLIET
304 Dundas St. W. - Telef. 4641
TRENTON, ONT.

Een Calvinistische Universiteit

De vereniging van voorstanders van een Calvinistische Universiteit in Noord Amerika de "Association for Reformed Scientific Studies", hield vorige week Zaterdag een jaarvergadering in Brampton o.l.v. Rev. F. Guillaume van Toronto. Voor de eerste keer in het bestaan van deze organisatie kwam het bestuur met een tweetal praktische voorstellen, waarvan de een werd aangenomen en de ander teruggewezen om beter voorbereid te worden. Het aanvaarde voorstel betreft een studieconferentie voor college-studenten en onderwijzers, te houden in de eerste drie dagen van September te Unionville bij Toronto. Het andere voorstel was een plan om te beginnen met het geven van hoger onderwijs (op het peil van een universiteit) door avondcursussen, waartoe de benoeming van een full-time hoogleraar noodzakelijk zou zijn.

Een globale berekening leerde, dat voor dit plan een jaarlijks inkomen van ongeveer 15 tot 20 duizend dollar nodig zal zijn. Daar het totaal inkomen momenteel volgens het jaar verslag $1520.— was, rezen ernstige bezwaren tegen dit plan. Bovendien bleek in de vergadering duidelijk, dat er van verschillende zijden aan getwijfeld wordt, of de zaak van een Chr. Universiteit door deze organisatie in haar huidige vorm en activiteiten wel breed genoeg behandeld wordt.

Prof. Runner van Grand Rapids sprak in dit verband namens de afdeling Alberta van de Int. Association for Reformed Faith and Action, waar duidelijk ontevredenheid heerst over de gang van zaken. Hij drong met klem aan op openbaarheid en breedheid, om te voorkomen dat men zich in de West zou gaan bezinnen op de stichting van een tweede Calvinistische Universiteit in Canada. Hij drong aan op een basis die zo breed mogelijk is, en sprak in dit verband van een Hogeschool niet alleen voor Ontario of Canada, maar noemde behalve Noord Amerika ook Zuid Amerika en andere Engels sprekende gebieden.

Ook de heer Andreas, die als een bezoeker uit de U.S.A. aanwezig was, sprak in deze richting en drong vooral aan op overleg met en openheid tegenover reeds bestaande inrichtingen van Reformed Hoger onderwijs zoals Calvin College, Westminster Seminary, de "Christian University" van Philadelphia e.a. Dit werd in een voorstel vastgelegd en aangenomen.

Het ledental van de Association is thans 235, waarvan echter slechts 152 hun contributie betaalden. Ter vergadering waren 37 leden aanwezig. Tot bestuursleden werden gekozen de heren Rev. A. H. Venema te St. Catharines, Ont. en E. Kok te Toronto.

De penningmeester, Mr. C. C. Vanderriet deelde mee, dat in Weston een busjesactie is begonnen door een groep dames, die hopen, dat dit navolging zal vinden op nationale schaal. Contactadres hiervoor is Mr. C. C. Vanderiet, 215 Main St. N. Toronto 15, Ont.

Aan het einde van de vergadering deelde de voorzitter mede, dat ter vergadering 12 nieuwe leden waren gewonnen.

HON. MACKINNON PHILLIPS, M.D.

Een Mededeling aan

CANADEZEN BIJ KEUZE

In de afgelopen 13 jaar hebben ongeveer 1,000,000 mensen uit verschillende landen hun domicilie gekozen in Ontario. Zij zijn hier gekomen vanuit hun haardsteden uit vrije wil om deze uitgestrekte provincie te helpen ontwikkelen en hun aandeel te hebben in de onbegrensde belofte der toekomst.

Het is het verlangen van de regering der provincie Ontario om deze goede mensen — Canadezen bij keuze — te helpen om het beste ervan te maken in hun nieuwe vaderland; zijn tradities te doen begrijpen; om deelname te hebben in zijn welvaart en om genaturaliseerde staatsburgers te worden.

Om dit doel te bereiken werd een nieuw kantoor voor staatsburgerschap geopend bij het Departement van de Provinciale Secretaris in de Parliament Buildings in Toronto.

Dit nieuwe bureau zal optreden als schakel tussen alle Regerings Departementen, Federale zowel als Provinciale, die hun diensten aanbieden aan de nieuwe staatsburgers en die, voor zover dat in hun vermogen ligt, alles zullen doen om hen te helpen metterdaad Canadezen te worden. Het zal voor hen vaststellen de wijze waarop zij hun staatsburgerschapspapieren kunnen aanvragen, na een verblijfsperiode van 5 jaar overeenkomstig de Federale wetten, en tevens zonder kosten voor U de papieren opmaken en indienen.

Inlichtingen omtrent onderricht in Engels en staatsburgerschap, de wetten, verkeers- en gezondheidsbepalingen, ondersteuningsdiensten indien noodzakelijk en alle andere aangelegenheden die een tevreden nederzetting van nieuwe staatsburgers zullen vergemakkelijken, zullen beschikbaar zijn op dit nieuwe kantoor.

De regering van de Ontario provincie nodigt alle "Canadezen bij keuze" van harte uit om van deze nieuwe faciliteiten gebruik te maken, wanneer U ooit daartoe behoefte voelt.

DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY
Province of Ontario

Hon. Mackinnon Phillips, M.D.
PROVINCIAL SECRETARY AND REGISTRAR GENERAL

Hon. Leslie M. Frost, Q.C.
PRIME MINISTER

?MOVING?
RICH'S MOVING & CARTAGE
Owner and Operator:
DICK VOSKAMP
Ook voor kisten van immigranten.
1710 Jane Street — Toronto
Phone CH 4-3047

DAN blijft borg voor
prima service en kwaliteit
DAN DE WAAL DIAMONDS
Jewellery - Watches - Clocks
402 Adelaide St. (hoek Dundas), London, Ont.
Tel. GE. 8-9212 - GE. 2-9045

KENNEDY Travel Bureau
296 QUEEN ST. W., TORONTO 2B, ONT., tel. EM 2-3226
Officiële vertegenwoordigers van alle luchtvaartlijnen
en alle scheepvaartmaatschappijen.
Ervaren reisagenten sinds 1926.
Reserveer Uw plaats nu voor Uw vacantie
- Geen boekingskosten!
- Hotelbesprekingen!
- Verzorging busverbindingen!
- Groepsreizen!
- Reis nu - betaal later! Spaar nu- reis later!
- Reisverzorging VAN elke plaats TOT elke plaats!
- Dag en nacht bereikbaar!
- Wij komen U vrijblijvend thuis bezoeken.
Bel of schrijf: M. HOONHOUT
(Dutch Manager)
Privé adres: P.O. Box 44, Don Mills, Toronto, Ont. - HI 7-0937

CALVINIST-CONTACT
DUTCH-CANADIAN CHRISTIAN WEEKLY
P.O. Box 312, Station B, Hamilton, Ont.
Phone LI 5-4636
Calvinist-Contact is published Friday every week.
Closing date: Saturday before date of issue.
Subscription price: $ 4.00 per year.
Published by Guardian Publishing Co. Ltd., Hamilton, Ont., on behalf of the Calvinist-Contact Publishing Association.

Executive Committee: Rev. Jac. Geuzebroek (President), Rev. A. H. Venema (Secretary), Rev. J. Van Harmelen, H. Tiesma and D. Farenhorst.
In charge of editorial matters: A. Otten.

Associate Editors: Rev. A. De Jager, Rev. J. Gritter, Rev. F. Guillaume, Rev. K. Hart, Dave Valstar, Rev. H. Van Andel, Rev. T. C. Van Kooten.

Department Editors: Rev. J. Ehlers, Mrs. T. Van Ameyde, Rita Van Westenbrugge, Mrs. A. Wagenaar.

Contributors: A. Bisschop, C. Bijlenga, Rev. J. De Jong, Rev. J. Hanenburg, Rev. A. B. C. Hofland, W. C. Homburg, Rev. N. B. Knoppers, Rev. Dr. R. Kooistra, Rev. H. W. Kroeze, Rev. J. Kuntz, Miss H. C. Kruizinga, Rev. J. Overduin, Rev. A. Persenaire, Dr. L. Praamsma, Wm. R. Rang, Dr. J. Roukema, M.D., Rev. A. W. Schaafsma, Rev. D. J. Scholten, Rev. Dr. P. Schrotenboer, Rev. Dr. G. J. Spijkman, J. W. F. Uitvlugt, Rev. A. J. J. VandenPol, Rev. F. L. VandenBom (Australia), J. VanderVliet, Rev. H. A. Venema, Mr. L. Verbeek, Mr. A. Verdun, P.Eng., Rev. J. Vriend, Rev. M. Vrieze, and others.

De Berkeley Vertaling

(Vervolg van pag. 1)

Neem b.v. Genesis 12:3 en 26:4. De diverse vertalingen wil ik nu verder aangeven met hoofletters.

RSV = Revised Standard Version; BV = Berkeley Version en NNV = Nederlandse Nieuwe Vertaling.

Genesis 12:3 RSV: and by you all the families of the earth will bless themselves. BV, also in you all the families of the earth shall be blessed. NNV, en met u zullen alle geslachten des aardbodems gezegend worden.

BV verdient de voorkeur boven RSV vooral in het licht van Galaten 3:8 waar Paulus over Abraham zegt: In u zullen alle volken gezegend worden. **Merkwaardig** genoeg heeft de RSV daar: In thee shall all the nations be blessed. (Het is tussen twee haakjes inaccuraat om in Genesis 12 "you" en hier ineens "thee" te gebruiken. De BV heeft dan ook: In you shall all the nations be blessed).

Bij de BV is er dus harmonie tussen Galaten 3:8 en Genesis 12:3, en bij de RSV niet.

Een ander voorbeeld is Psalm 2:12.

RSV: Kiss his feet, lest he be angry, and you perish in the way; BV: Kiss the Son, lest He be angry and you perish in the way; NNV Kust den Zoon opdat hij niet toorne en gij onderweg niet te gronde gaat. Daar de RSV op andere plaatsen het grondwoord door zoon vertaalt, is het vreemd dat men het hier zo verandert, dat er "zijn voeten" van kan worden gemaakt.

In Psalm 45:6 geeft de RSV your divine throne, de BV Thy throne, o God, is for ever and ever. NNV Uw troon, o God, staat voor altoos en eeuwig.

Terwijl dit vers n.b. in het Nieuwe Testament wordt aangehaald in Hebr. 1:8 en dan heet het in de RSV: Thy throne, o God etc. Klopt dus helemaal niet met de eigen vertaling gegeven in Psalm 45:6.

Neen, geef mij dan maar de BV.

Nog zo'n markante tekst in Psalm 109:8. De RSV heeft: may another seize his goods! De BV vertaalt: and may another take his office! NNV: moge een ander zijn ambt nemen! BV en NNV zijn geheel in overeenstemming met Acts 1:20: BV, let another take up his charge, en vreemd genoeg de RSV heeft hier: his office let another take! en er staat nog bij: for it is written in the book of psalms, maar als u er in de RSV naar zoekt vindt u het niet, wel in de BV. Daarom verkiezen we BV boven RSV.

Andere teksten zijn Judges 5:11; 2 Samuel 1:12, Psalm 110:1, Proverbs 8:22, 23, Zechariah 6:12, 13. Erg belangrijk is Isaiah 7:13, 14, waar de maagdelijke geboorte van Christus wordt voorzegd. RSV vertaalt: Behold a young woman shall conceive and bear a son, and shall call his name: Immanuel. BV geeft dit zo weer: Behold, the *virgin* shall bear a son and shall call His name: Immanuel. NNV heeft het zo: zie, de jonkvrouw zal zwanger worden en een zoon baren; en zij zal hem de naam Immanuel geven. Nu heeft de RSV weliswaar in een voetnoot de mogelijkheid opengelaten voor de vertaling van "virgin", maar het oorspronkelijke woord geeft duidelijk weer dat het hier een ongehuwde vrouw geldt. En het is vreemd dat men aan jonge vrouw de voorkeur geeft boven jonkvrouw, maagd, virgin.

Er zijn natuurlijk veel meer teksten waarover verschil van mening bestaat tussen degenen die de Bijbel aanvaarden als het Woord van God, en hen die dit boek zien als een product van Hebreeuwse en Griekse literatuur.

Men moet steeds uitkijken bij teksten waarin de godheid van de Here Jezus Christus uitkomt. De RSV heeft dan you, terwijl voor God zelf "thou" wordt gebruikt. Matthew 14:33, 16:16. De BV heeft "thou" zowel voor God als Zijn Zoon Jezus Christus, en niet "thou" voor de een en "you" voor de ander.

Vooral daarom verkiezen we de BV boven de RSV.

Ook is het eigenaardig dat de RSV de woorden in Johannes 3:16: Want alzo lief heeft God de wereld gehad enz. niet in de mond van Jezus legt, doch in die van de schrijver, terwijl het beslist fout is om in dit vers te spreken van "his only Son" waar de BV en NNV beide hebben "only begotten Son, eniggeboren Zoon".

Ik geloof dat we het hierbij moeten laten. Zorgvuldig zal de tekst door geleerden van verschillende kerken worden bekeken, en wellicht zal dit tot resultaat hebben dat deze vertaling op verschillende kansels zal worden gebruikt.

We mogen de twintig geleerden die aan deze vertaling hebben gewerkt wel dankbaar zijn. Het is jammer dat al hun werk nodig was, gezien het feit dat de RSV niet te aanvaarden was. We spreken de hoop uit dat deze vertaling nog eens de plaats mag innemen van de RSV, en zo een dienst bewijze aan alle kerken in Amerika en Canada.

Hebt u ook al een Berkeley Bible? zal wel een vraag zijn die in de naaste toekomst in onze kringen gehoord zal worden.

Na de verschijning is het mogelijk deze vraag met ja te beantwoorden. Vooral voor imigranten is het zo fijn dat deze vertaling er is.

Zij moeten nog aan het Engels gewend raken. Eigen met de King James Version zijn ze nog niet. Waren ze in Nederland eigen met de Statenvertaling dan was het vaak moeilijk om over te schakelen en de Nieuwe Vertaling te lezen. Ze waren zo gewend aan allerlei woorden en teksten. Maar die bekoring heeft de King James Version voor hen niet. Er is nog geen traditie gekweekt, ze zijn er nog niet één mee geworden.

Deze nieuwe vertaling, de BV, zal ons dus meer toespreken, daar het Engels meer up to date is, dat is vanzelfsprekend, want deze vertaling is van 1959, en de King James Version van 1611.

Nogmaals, het is jammer dat de National Council of the Churches of Christ in the United States of America ons in 1946 (N.T.) en in 1952 (O.T.) gegeven heeft een Bijbelvertaling die in zoveel kringen weerstanden opriep, en zelfs een andere vertaling noodzakelijk maakte. Ze hebben getracht zo objectief mogelijk te blijven, maar hebben vergeten dat er ook zoiets bestaat als de "eenheid der Heilige Schrift" en ook dat de Heilige Schrift tenslotte haar eigen uitlegster is. Dat zijn overtuigingen die gevonden worden bij hen die geloven dat de Bijbel Gods geinspireerde Woord is. Iedereen die vertaalt is uiteindelijk toch bevooroordeeld, dat kan niet anders.

Al zal het vooroordeel zijn om zo objectief mogelijk te zijn. Dit zo objectief mogelijk zijn deed hen in menig geval juist kiezen voor een vertaling, die hoewel op zichzelf wellicht mogelijk, toch geweld deed aan het Woord van God, omdat men geen Schrift met Schrift vergeleek, zoals duidelijk blijkt uit de aangehaalde teksten bv. Psalm 109:8 en Acts 1:20 e.d.

Een voordeel bij deze Berkeley Version is dat alle medewerkers gelovigen zijn, die onvoorwaardelijk de inspiratie der Schrift als het alleen onfeilbare Woord van God aanvaarden, iets wat van de Nederlandse Vertaling niet eens kan worden gezegd, al hadden daar de Schriftgelovige vertalers dan de meerderheid.

We kunnen blij zijn met deze Berkeley Version.

Zondervan heeft deze Bijbel met een zeer duidelijke letter gedrukt, het is een lust om er uit te lezen. Ik vind het ook aanbevelenswaardig dat elke bladzijde voetnoten heeft, die verduidelijkend werken, en ons o.a. ook laten merken bij Jesaja en Habakuk dat men de beroemde Dead Sea Scrolls geraadpleegd heeft.

Het is mijn wens dat deze verantwoorde vertaling door onze medebroeders haar weg onder ons volk moge vinden, en de King James Version spoedig moge vervangen.

Ik heb heel wat teksten vergeleken, en eerlijk, ik heb er tot dusver geen een gevonden, die mijn instemming niet kan ontvangen. En zelfs Dorothy Thompson die in the Ladies Home Journal, March 1953, schreef dat zij Psalm 42:1 in de RSV niet kon waarderen, zou met de vertaling van deze Berkeley Version geheel instemmen, want zij zal er wel geen bezwaar tegen hebben dat het "hart" vervangen werd door "deed", daar het beslist geen mannetje was, en "deer' een zeer ingeburgerde naam is voor het dier "that pants for waterbrooks". Er zullen echter bij bestudering van elke bladzijde ongetwijfeld teksten voorkomen, waarvan men zegt: ik zou toch liever een andere vertaling volgen, maar van de "crucial texts" die ik controleerde, moet ik zeggen: alle eer aan de vertalers!

En ik ben er blij mee, want we hebben zo'n vertaling, *die algemene instemming kan ontvangen*, wel nodig.

— "Is there a future for him?" (overpopulation of the earth), "I never saw God", "Why should we be afraid of communism?" — are the titles of some of the articles in the new edition of VISION, the timely Christian magazine. Send for FREE sample copy — or take out a trial subscription for only ONE DOLLAR. Address: Box 34, Station B., Hamilton, Ont.

ON YOUR WAY

THE GIANTS OF OUR TIME

"I come to Thee in the name of the Lord of hosts"
(I Samuel 17:45c).

This is the word of David, who is standing over against Goliath. King Saul and the Israelites also had many words on their lips that time. They were busy talking about the fact whether they would have any chance to overcome such a monster as Goliath. They didn't have faith in the Lord of hosts. They were reckoning with circumstances and human possibilities. David, however, trusted the God of Israel. He approached the enemy, the giant Goliath in the name of the Lord of hosts. He took into account God's possibilities.

My friends, how are we standing over against the giants and the giant problems of our time? As Saul and his soldiers did or as David? Is not Israel's attitude toward Goliath and the Philistines very often our attitude concerning the problems of life? We are often reckoning with the circumstances and the human possibilities rather than with God and our Lord Jesus Christ. Aren't we? Certainly we are facing big problems in this country in which God has placed us. We think of the problem of the enormous neutral unions and the problem of the neutral papers and magazines. The problem of the neutral gradeschool, highschool and university. We all know that the word "neutral" often is a nice name for a bad thing. In many cases "neutral" is just another word for non-christian or anti-christian. Now, what is our attitude toward these problems? Yes, many words are on our lips. We are reasoning that in this new country we are in the minority and that we do not have lots of money and cannot afford to do everything. There are many Sauls nowadays. Where are the Davids? Where are the Christians, even the young christians, (was not David a young man?) who in spite of the circumstances are expecting everything from the Lord of hosts? No, David doesn't need our applause. However, we are called to live out of the same faith. We are called to fight all kinds of antichristian powers in the name of the Lord, who is the same yesterday and today and forever. Let us use what God has granted us. Our sling and our little stones. Our nickels and dimes. Our talents and capacities. God shall bless them over against the mighties powers. If David had reckoned with his own possibilities, Goliath had never fallen. If Luther and Calvin had done that, Reformation would never have come. If we are going to reckon only with human possibilities a christian union and a christian grade- and highschool and university can never start. Let us go in the name of the Lord of hosts.

Stand up, stand up for Jesus,
stand in HIS strenght alone;
the arm of flesh will fail you
ye dare not trust your own.

A. B. C. Hofland.

POSITIEF EN NEGATIEF

Onze eerste rekenlesjes op school hadden wat te maken met de begrippen positief en negatief. Positief is een + en negatief is een —.

En plus en een min; we leerden in de eerste klas al wat dat betekende.

Het betekent nu ineens nog meer voor ons. Positief is goed, het plusteken is een gunstig teken, het voegt iets toe, het vermeerdert; negatief integendeel is slecht, het minteken is ongustig, het vermindert, het trekt af, totdat er tenslotte niets (positiefs) meer over is en dan gaan we zelfs van een "negatief kapitaal" spreken, een bedrag met een minteken ervoor. Dat ziet er slecht uit. De banken in Canada schrijven zulke negatieve bedragen in het rood.

U begrijpt deze beeldspraak wel. Het negatieve in ons leven is slecht, het trekt ons onderuit, het haalt ons omlaag. Kwaad spreken van een ander haalt onszelf omlaag. Iets goeds zeggen van een ander doet ook onszelf goed. En zo gaat het niet alleen bij de dingen die we zeggen, maar ook bij de dingen die we doen en zelfs bij de dingen die we denken. Immers, een oud spreekwoord zegt al: "Inbeelding is nog erger dan de derdedaagse koorts".

Die derdedaagse koorts moet dan wel erg geweest zijn, want inbeelding (een negatieve gedachte) is verschrikkelijk. Daar sterven — menselijk gesproken — duizenden aan.

Hoe konden de mannen in de ingestorte mijn van Springhill dagenlang in leven blijven? Het was een wonder van God jazeker, maar dan toch zo, dat God hun hoop levend hield. Ze hebben het naderhand getuigd: "Somehow we had faith that we would live".

Natuurlijk, hoop doet leven! En wanhoop doet sterven. Leest U maar eens het boek "Leven van de zee", van Dr. Alain Bombard. Deze France arts heeft bewezen, dat het mogelijk is, om als schipbreukeling geruime tijd in leven te blijven, terwijl statistieken bewijzen, dat *negentig procent* van alle schipbreukelingen binnen drie dagen sterft, alleen maar van wanhoop, van inbeelding, van negatieve gedachten. Om die wanhoop te bestrijden, heeft Dr. Bombard zijn leven gewaagd op een rubbervlot om te bewijzen, dat er hoop is, goede hoop op redding.

Voor een veel betere hoop op een veel volkomener redding heeft Jezus zijn leven gegeven.

Gen wanhoop meer, voor geen enkele schipbreukeling, te land of ter zee.

• •

Ook bij electriciteit is er het negatieve en het positieve. De plus-pool, de positieve draad is als regel rood geverfd, als een waarschuwing. Je moet ermee oppassen, want er zit kracht in.

Toen een aantal jonge mensen in een kerk belijdenis van hun geloof in het openbaar aflegden, zei de predikant: "Van nu af aan moeten de mensen zich aan je branden".

Inderdaad, als niemand ooit iets aan je merkt, moet je toch eens opletten welke kleur je hebt. Vermoedelijk is het groen, de kleur van de negatieve draad, die iedereen zonder gevaar kan aanraken, omdat ze "neutraal" is.

De rode draad, daar zit de "power" in. Daar krijgt men een schok van, en daar komt het licht van, en daar kan men iets mee doen. Werken, muziek maken, reinigen, naaien, eten koken en wat al niet.

Wat zegt U, is daar ook een groene draad voor nodig? Dat is waar, met alleen de rode gaat het niet. Nu is het dus ineens duidelijk, dat de rode draad de groene nodig heeft, het positieve heeft het negatieve nodig.

Maar roep nu niet te gauw "hoera" voor het negatieve. Immers het negatieve is niet belangrijk om er iets van te ontvangen, alleen maar om er iets aan kwijt te worden, de power, de stroom, de geest, de liefde noem maar op. En het is in de electriciteit niet ongewoon dat zo'n negatief element tenslotte in een positief verandert. Wat een bekering!

Maar houd ook rekening met de mogelijkheid van kortsluiting. "Voortaan moeten de mensen zich aan je branden".

Een rode draad, die niet op de een of andere manier in contact staat met een groene, kan niets doen. Geen lamp kan er branden, geen licht kan er schijnen, geen warmte is er, geen beweging, geen muziek, totdat er een verbinding is, positief met negatief. Zegt ons dit iets?

Vermoedelijk zal hier of daar de vergelijking wel scheef lopen. Dat ontmoedigt ons niet in het minst: dat is een bekend verschijnsel bij vergelijkingen. Als we maar begrijpen, dat positief christen zijn onmogelijk is, als we niet in verbinding staan met iemand, waar we onze "power" aan kwijt kunnen. Een rode draad, die geen "contact" heeft, er mag nog zo'n hoogspanning op staan, is volkomen onbruikbaar, ongevaarlijk neutraal, doelloos, waardeloos.

En hier gaat de vergelijking zeker wel op, angstig secuur: wie in het contact met zijn medemens geen licht laat zien, geen warmte afstraalt, geen muziek laat horen, geen beweging maakt, is beslist geen positieve pool, ook al is zijn kleur positief.

En als hij toch weet, dat het plus-teken op zijn voorhoofd staat, moet hij direct een onderzoek instellen, want stellig is het contact dan verbroken aan het andere eind van de draad — bij de Krachtbron.

Ad. O.

NAAR NEDERLAND

Bespreek tijdig Uw passage!! Ook voor familie overkomend uit Nederland. Alle inlichtingen:

VAN HERWERDEN TRAVEL SERVICE

741 King Street E. OSHAWA - Telefoon RA 3-4471

Agenten voor HOLLAND AMERICA LINE en EUROPE CANADA LINE

Holy Bible

The Berkeley Version

IN MODERN ENGLISH

Price until June 30, 1959

$6.95

Then $7.95

A beautiful new easy-to-read Bible for the WHOLE FAMILY!

VANDERIET'S BOOKSTORE

215 Main Street N.

WESTON, ONT.

Phone CH 1-3308

Nuusbrief uit Suid-Afrika

UNIVERSITEITE VIR NIE-BLANKES:

Wat die gemoedere in Suid-Afrika heelwat in beroering bring is die wetgeving wat op die huidige oomblik voor die Volksraad is, nl. die aanstaande stigting van Bantoe Universiteitskolleges. In werklikheid is die beroering beperk tot die volksraad, die pers en sekere universiteite. Dit lyk of Suid-Afrika maar weer heeltemal anders wil wees as die res van die wêreld. Op dieselfde oomblik dat in die V.S.A. integrasie soos bv. te Little Rock die aandag geniet, kom Suid-Afrika met 'n ander beleid, nl. differensiasie. Hierdie apartheid in die onderwijs is in SuidAfrika niks nuus nie, en kan ok nie beskou word as onderdrukking van die een ras deur die ander nie, om die eenvoudige rede dat die blankes dit onderling self toepas. Sedert jare is daar bv. aparte skole vir Engelssprekendes en Afrikaanssprekendes. Dit is die amptelike beleid, en dit geskied met die goedkeuring en volgens die begeerte van albei taalgroepe. Sommige Engelse koerante bepleit soms dubbelmediumonderwys, maar niemand neem dit ernstig op nie, want geen Engelse ouer sal sy kind deur medium Afrikaans laat opvoed indien hy dit enigsens kan verhelp nie.

Wat die nie-blankes betreft, is die beleid daar ook moedertaalonderwys. So kom dit dan dat daar in Suid-Afrika geen gemengde skole vir blank en nie-blank bestaan nie. Ook in die privaatskole van die Anglikaanse kerk word die strengste apartheid gehandhaaf. Hierdie beleid geld ook vir die vier Afrikaanse universiteite. In die vier Engelse universiteite word nie-blanke studente wel toegelaat om kolleges by te woon, maar enige deelname aan die studente-aktiwiteite word hulle konsekwent geweier. Hulle word dus toegelaat, maar daar word tog verder teen hulle gediskrimineer. Die enigste inrigting waar die nie-blanke dus die geleentheid het om 'n volwaardige student te wees, is die Bantoe-kollege Fort Hare. Die wet wat nou deur die Volksraad geloods word, maak voorsiening vir die stigting van verdere Bantoe-universiteitskolleges wat mettertyd in volwaardige Bantoe-universiteite moet ontwikkel. Van die kant van die oppossisie is daar heftige teenstand,, maar enigeen wat die eienaardige Britse parlementêre sisteem ken, sal hom nie daaroor druk maak nie. Die mense word tog immers daarvoor betaal. Belangriker is egter die teenstand wat van Calvinistiese kringe gebied word. Die idee van aparte volwaardige universiteite vir die nie-blanke word hartlik verwelkom. Dit sal tog immers universiteite in eie kring wees. Die teleurstelling is egter dat die Bantoe nie reeds vanaf die begin soewerein in hul eie universiteite sal wees nie; dit sal naamlik staatsinrigtings wees. Ook is gevra dat minstens een van die inrigtings 'n universiteit vir Christelik hoër onderwys sal wees. Sover het daarvan ook niks tereg gekom nie. U kan daarvan verseker wees dat die Calviniste in Suid-Afrika dit nie daarby sal laat nie.

PROFESSOR IN SENDINGWETENSKAP: Presies honderd jaar nadat wyle ds. Dirk Postma die herderstaf opgeneem het as die eerste predikant van die herstigte Gereformeerde kerk in Suid-Afrika, is sy kleinseun, ds. Hugo du Plessies, benoem as die eerste hoogleraar in sendingwetenskap aan die Teologiese Skool te Potchefstroom. In sy plek is as hoof van die Bantoe Teologiese Skool te Dubé ds. Louis Botha benoem. Die einde van die jaar sal daar D.V. weer 'n jong ds. Dirk Postma tot die bediening toetree. Dit sal dan die twaalfde ds. Postma in Suid-Afrika wees, ds. Dirk Postma self met sy afstammelinge.

BESOEK VAN DS. MARIS. Ds. Maris van die Christelike Gereformeerde Kerke in Nederland is tans in Suid-Afrika. Met die eeufees te Rustenburg het hy die groete van sy kerk oorgedra. Tans vertoef ds. Maris nog hier in belang van die I.C.C.C., die Internasionale Raad van Skrifgetroue kerke. Ds. Maris ondersoek die moontlikheid om 'n aksie hier in Suid-Afrika te loods, en van verskillende kante is reeds die gedagte uitgespreek van 'n eie organisasie met 'n eie blad. Aan die ander kant word gemeen dat die Afrikaanse Calvinistiese Beweging met sy orgaan WOORD EN DAAD die werk ook wel kan onderneem. Ons sal mettertyd berig watter vorm die aksie aanneem. Met die allerbeste wense.

WOORD EN DAAD

Die Liefde

(I Korinthiërs 13)

Al kon ek spreek soos al die nasies wat op aarde woon,
ja, selfs die taal van serafs wat daar skitter om Gods troon,
maar had ek nie die liefde, wat sou alles my dan baat,
al my wysheid, al my kennis, al die tale wat ek praat?

Al kon ek profeteer sodat die volke my vereer,
al kon ek al die wêreld se geheimenisse leer,
al het ek die geloof gehad om berge te versit,
dan was my lewe nogtans leeg; daar's baie meer as dit.

Al sou ek my besittings uitdeel en myself verbrand,
en daardeur self my liggaam vir my saligheid verpand,
maar ken ek nie die liefde nie, en kon ek dit nie bied,
dan was my offer gans oorbodig en my leed verniet!

Die liefde is lankmoedig, ken geen jaloesie of nyd,
die liefde ken geen argwaan nie, of bitter skerp verwyt,
die liefde is nie opgeblase, praat nie groot of spog,
of is nie aan die skatte van die aardbodem verknog.

Die liefde soek geen guns nie, sy vergoeding is Daarbo,
die liefde is die hoop, die moed, die gave om te glo,
en had ek dit nie, was ek soos 'n luidende simbaal,
en ongevoelig, leeg, net soos 'n klinkende metaal.

VINCENT VAN DER WESTHUIZEN

— Kunnen Uw opgroeiende kinderen moeilijk het Nederlands meer lezen? Geef hen dan VISION, het interessante Engelse tijdschrift, thans vergroot en rijk geillustreerd. Vraag GRATIS proefnummer of neem een proefabonnement voor een halfjaar $1.00. Adres: Box 34, Station B, Hamilton, Ont.

U HEBT EEN HELE MAATREGEL NODIG!

Wij nemen aan dat U zich heeft aangesloten bij de ONTARIO HOSPITAL INSURANCE. Wat een zeer verstandige maatregel was, daar het U een grote protectie geeft tegen ziekenhuiskosten.

Maar is het U bekend, dat deze verzekering U geen protectie biedt tegen de eveneens vaak zeer hoge kosten van een operatie? En hebt U daarvoor reeds maatregelen getroffen? Zo niet, doe het dan alsnog, want U trof slechts een HALVE maatregel!

Sluit U aan bij onze onderlinge verzekering tegen OPERATIEKOSTEN. Het is niet de bedoeling van onze verzekering om winst te maken, doch om elkaar tegen betaling van een zo laag mogelijke premie te helpen.

De premie bedraagt per jaar: \$ 30.— voor een gezin en \$ 12.— voor ongehuwden van 18 jaar en ouder. Waarvoor U verzekerd is tegen operatiekosten tot een bedrag van \$ 500.— per jaar en per geval. (Fractures en meer andere gevallen inbegrepen).

Het lidmaatschap staat open voor mannelijke en vrouwelijke immigranten van Nederlandse afkomst en van Protestant Christelijke huize, die hun woonplaats in Ontario hebben.

Vraag nog heden ons uitvoerig Inlichtingenboekje, dat U gaarne per omgaande wordt toegezonden.

Christian Reformed Church Co-Op.
Medical & Hospital Society
Box 473 - Hamilton, Ont.

(Adv.)

EEN BEERTJE IN BED

Het is een half uur voor middernacht. Meneer De Vries is verdiept in een griezelverhaal over een Russische verhoormethode en mevrouw De Vries leest in de krant het bericht van een meisje dat bij Nanaimo door een ontsnapte leeuw werd gedood. Plotseling worden beiden opgeschrikt door een bons en het gerinkel van scherven. Meneer rent naar het zijhok waar de vuilnisemmers worden bewaard, maar er is niets te zien. Terug in de kamer, ziet hij mevr. De Vries gillend de slaapkamer uithollen. Oh Jan, een koe, hoort meneer De Vries zich toeroepen.

Een koe? vraagt hij. Voorzichtig opent hij de deur van de slaapkamer om zich te overtuigen van hetgeen er gaande is. Als hij het lichtknopje omdraait, ziet hij de geraniumpot aan gruizels op de grond liggen en een "coon" (een soort wasbeertje) op zich af komen. Vlug trekt hij de deur weer dicht om te overleggen wat te doen. Een raccoon in de stad? Hoe kan dàt?

Rond Duncan, waar hij vroeger heeft gewoond, heeft hij meermalen 's avonds een raccoon in het schijnsel van z'n autolampen de weg zien kruisen, en op de kippenfarm van Flynn vond hij 's morgens wel eens een bloedplas ten bewijze dat er één op bezoek was geweest, maar hier in Victoria en dan nog wel in de slaapkamer? Beetpakken durft hij het beest niet, je weet nooit of hij je de ogen uitkrapt, met roofdieren moet je voorzichtig zijn. Dan maar een geweer halen, vindt De Vries. De buurman wordt uit zijn bed gebeld, maar die heeft er geen. Met de deur slaan, dan gaat hij vanzelf naar buiten, bedenkt deze. Het idee is niet gek, maar eerst wil De Vries wel even buiten door het raam naar binnen kijken. Ja hoor, daar loopt het gestreepte ding zomaar over zijn schone beddekussen. Als er met de slaapkamerdeur gebonkt is, gaat De Vries met buurman kijken naar het resultaat er van. De dikstaart zit op de vensterbank en als hij het tweetal hoort aankomen springt hij naar buiten en sluipt behoedzaam langs de gevel om zich in het struikgewas te verbergen. Intussen heeft mevrouw De Vries in een paniekstemming de politie opgebeld. Ze krijgt te horen dat op het bureau de ontsnapping van een tamme raccoon is gerapporteerd, het is een van de beide pet-diertjes van een der kinderen uit de buurt, opsporing, aanhouding en voorgeleiding is dringend verzocht.

Ben ik even blij, dat we nog niet naar bed waren, merkt mevrouw De Vries op. Jan veegt de vuile voetsporen van zijn kussen en vindt dat het stinkt. Hij opent het raam weer, maar niet te ver. De volgende mocht eens een tamme bunzing zijn, zegt hij.

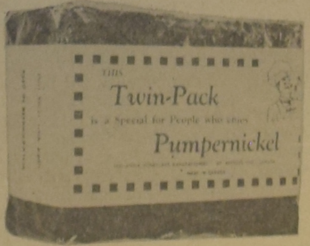
H.

Nu ook in Weston

THE
RENAULT
Dauphine

Lieflijk als een prinses.... chique Parijse stijl, 4 deurs comfort, met meer dan 44 mijl op een gallon benzine — voilà La Dauphine. EERSTE in de Rally van Monte Carlo van 1958; eerste in Uw gedachten. Loop vandaag onze showroom binnen en maak zelf een proefrit.

Lippay Motors Limited
DODGE - DESOTO - RENAULT
2075 Lawrence Ave. West WESTON, ONT.
Tel.: Showroom CH 1-5283, Carlot CH 4-5324
VRAAG NAAR ONZE NEDERLANDS SPREKENDE VERKOPER:
A. H. KLOOSTERMAN
Tel. AX 3-6131



NIEUW!
NIEUW!
NIEUW!

Voor de liefhebbers maakten we een speciaal dubbel pak gesneden roggebrood.

Voordelig in aanschaf en gebruik. Dit Twinpack bevat twee afzonderlijk verpakte pakjes, waardoor een langere houdbaarheid gegarandeerd wordt.

MEVROUW, ons roggebrood is niet alleen een tractatie, maar ook een der meest waardevolle voedingsmiddelen die U Uw gezin kunt geven.

Ons TWINPACK is verkrijgbaar bij Uw leverancier van Hollandse levensmiddelen.

HOLLANDIA BAKERIES
Mount Brydges, Ontario
Waar vakbekwaamheid en hollandse degelijkheid Uw garantie zijn voor eerste klas producten.

Heerlijk...

... is de geur die opstijgt uit 't LIGA pannetje! Of Baby een smaak heeft? En òf!
LIGA
Krachtige Kost voor het Kind!
LIGA! Let op de èchte!

COLLEGE-ERVARINGEN

Beste Koen,

De sneeuw is ook hier weer weggedooid en ik hoop dat het voorlopig wegblijft. Ik kan nu weer fatsoenlijk naar school lopen. Het voorjaar zit gelukkig weer in de lucht en dat is niet altijd bevorderlijk voor de studie. Het menselijk lichaam moet eerst weer wennen aan deze aangename temperaturen in de buitenlucht.

Mijn hersenen schijnen ook niet al te gewillig te zijn, maar we hebben Paasvacantie gehad. Dat wil echter niet zeggen dat we zonder zorgen konden luieren. Voor Engels moesten we een tweeduizend woorden lange beschouwing geven over één of meer bepaalde boeken. Dit heeft de meeste tijd van mijn vacantie in beslag genomen.

Dit tweede semester is iets gemakkelijker wat Engels betreft. We krijgen bijna geen grammatica, omdat de nadruk nu meer gelegd wordt op literatuur; korte verhalen, gedichten, en één roman worden nu behandeld met als hoogtepunt het eerder genoemde opstel.

Ik vind dit semester erg leerzaam omdat we nu in aanraking komen met goede Engelse en Amerikaanse literatuur. Voordat ik naar Calvin ging wist ik maar enkele goede schrijvers, maar nu ken ik heel wat meer.

Op Calvin wordt geen enkele Canadese schrijver genoemd. Mijn Engelse professor wist geen enkele naam van een Canadese schrijver. Hij wist zelfs niet dat Costain een Canadees van geboorte is.

On Calvin College studeren honderd Canadese studenten en dan vind ik dat er wel wat meer aandacht besteed mag worden aan Canada's cultuur, ook al is het alleen maar voor de Canadese studenten. De verschillende manieren van spelling geeft ook wel eens wrijving. Ik geloof niet dat men op Calvin van ons kan verwachten dat wij ons Canadees-zijn moeten verloochenen. In ons geval vind ik het gezegde "Als je in Rome bent, doe je als de Romeinen" niet erg fair. Wij gaan naar Calvin voor een Christelijke opleiding en niet voor een Amerikaanse opleiding. De Canadezen worden echter niet helemaal genegeerd, want er wordt les gegeven in Canadese geschiedenis.

Dit tweede semester valt mij gemakkelijker dan het eerste. De professoren schijnen het ook iets soepeler te maken. Er worden niet zoveel testen en "Bluebooks" gegeven als in het eerste semester. We krijgen dit semester ook geen rapport halverwege in het semester en dat maakt ook een heel verschil.

Het blijft natuurlijk een zaak van eergevoel om dat semester de cijfers van het eerste semester te verbeteren. Dat is lang niet altijd even gemakkelijk. Op 20 Mei a.s. staan er alweer eindexamens op het programma, mar dan is het ook voor drie maanden afgelopen. Eind Mei is iedereen het leren wel moe en dan zal handenarbeid een welkome afwisseling zijn.

Het is te hopen dat iedere student werk zal kunnen krijgen in de zomervacantie. Er zijn hier heel wat studenten die een zomerbaantje moeten hebben om door te kunnen gaan met studeren. Je begrijpt wel dat al deze varkens de spoeling dun maken in Grand Rapids. Canadese studenten die hier in de zomermaanden blijven moeten volgend schooljaar $ 120 meer betalen aan schoolgeld. Dat is niet erg aanlokkelijk. De lonen die hier gemiddeld betaald worden vergoeden het verschil in schoolgeld ook niet. Het gemiddelde loon voor mannen is hier niet veel hoger dan in Canada volgens mijn ervaring. Dit zijn wel geen college ervaringen maar het zijn voor de Canadese studenten toch wel heel voorname bijkomstigheden, die voor velen de doorslag moeten geven om weer terug te komen in September.

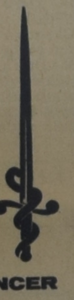
Een ander ding waarover ik moet gaan denken is het uitkiezen van één hoofdvak (major subject) en twee iets mindere hoofdvakken (minor subjects). Als ik een A.B. * graad wil halen moet ik 24 semester uren besteden aan één vak en tweemaal 15 semester uren aan andere vakken. Voor een A.B. in Education moet ik allereerst 63 vereiste semester uren in verschillende vakken vol maken. Een totaal van 125 semester uren geeft recht op een A.B. graad. Per semester mogen we maximaal 18 uren nemen. Je zult wel begrijpen dat er niet veel tijd is om te gaan proberen welk vak het gemakkelijkst te leren is.

Voor de a.s. predikanten is het programma netjes uitgestippeld. De aspirant teachers mogen in het tweede jaar al veel vakken zelf kiezen. Voor de doelbewuste student is dat natuurlijk mooi maar voor de besluiteloze student is het moeilijker. Alle vakken lijken mij even mooi. Ik zal het je wel laten weten als ik besloten ben. Voorlopig tot ziens.

Je vriend "Freshman".

* (In Canada: B.A., red.)

BESTRIJD
KANKER
met Uw geneeskundig onderzoek en Uw bijdrage
Geef Nu!



CANADIAN CANCER SOCIETY
Goal voor Toronto . . $ 400,000.—
Zend bijdragen aan Toronto Unit, Canadian Cancer Society, 443 Mount Pleasant Rd., Toronto.

DE INDRINGER

De door de Communisten geformuleerde strategie is, als een organisatie te handelen en buitendien op indirecte wijze door middel van haar leden in andere organisaties. De omvang van deze handelwijze is gemakkelijker te begrijpen wanneer een gedeelte van de 1924-Constitution of the Communist Party of Canada aangehaald wordt:

"In alle niet-aangesloten arbeiders- en landbouwers-verenigingen (vakverenigingen, coöperaties, culturele verenigingen, verbroederings- en weldadigheidsverenigingen, sport- en andere clubs, veteranen-organisaties, bedrijfsraden, bij conferenties en conventies, bij gemeentelijke administratieve lichamen, provinciale of federale volksvertegenwoordigingen) waar er tenminste twee Communisten zijn, moet een communistische fractie opgezet worden met het doel de invloed van de Partij bij de toepassing van haar politiek in de niet-communistische omgeving te vergroten."

De frontstrijders openen wegen voor indringers — in het bijzonder morele infiltratie — die in deze dagen voor hen zo belangrijk zijn.

Frontstrijders zijn gevaarlijk en wij behoren te weigeren met hen samen te werken of hen de publiciteit te geven die zij voortdurend zoeken. Onthoudt dat zij dienen als wervers voor de Partij, instructeurs voor de indringer, evenals belangrijke afgevaardigden van de Partij-propaganda en de publiciteitsafdeling.

Te waken tegen de benoeming van Communisten tot vooraanstaande betrekkingen is tegenwoordig niet gemakkelijk. Wanneer zij op het ene gebied worden tegengewerkt, zullen zij een ander gebied proberen. Op politiek gebied bijvoorbeeld, hebben zij gedurende enkele jaren candidaten aangesteld onder de "Labor-Progressive" vlag, ieder jaar met minder succes, aangezien de Canadezen begrepen dat de LPP de Communistische Partij in Canada is. In gemeenteraadsverkiezingen dit jaar waren over het gehele land Communisten als candidaat gesteld, benevens enkelen met een communistische achtergrond als onafhankelijken. Dit betekent dat wij gedurende verkiezingen dubbel waakzaam moeten zijn.

—Marjorie Lamb in een toespraak aan Queen's University, Kingston, Ont.

(CS)

HOLLAND LIFE
INSURANCE SOCIETY LIMITED
HOLLAND LIFE BUILDING
1130 Bay Street, TORONTO 5 - WA 5-4511
General Manager: J. C. TUPKER

GEZIN VOLDOENDE VERZORGD?

Ao 1807 Holland Life

SPAREN IN BUDGET OPGENOMEN?

SPREEK HIEROVER EENS — VRIJBLIJVEND — MET EEN ONZER AGENTEN OF KOM EENS PRATEN OP EEN ONZER KANTOREN IN

Toronto - Hamilton - Montreal - Vancouver - Edmonton

Koops Gezelschapsreizen

Miss MATTY MOOK gaat als reisleidster mee voor onze passagiers op de "SEVEN SEAS", die 3 Juni van Montreal vertrekt en 12 Juni in Zeebrugge aankomt.

Doorreis van Zeebrugge naar Holland is geregeld.

BOEK NU!

Koops Travel Service
HET GROOTSTE NEDERLANDSE REISBUREAU IN CANADA

Postbox 176 - Shopping Centre - BURLINGTON, ONT.
Tel.: NE 4-1813 (dag en nacht). Donderd. en Vrijdag open tot 9 u.

OPLOSSING KRUISWOORDRAADSEL VORIG NUMMER

Horizontaal: 1 ambleve; 6 garnaa'; 11 los; 12 rie; 14 ras; 15 ee; 17 merel; 19 mm; 20 leo; 22 ren; 23 lek; 25 lee; 26 antoon; 29 geleen; 31 tat; 32 pet; 34 ein; 35 rio; 37 stabiel; 40 ado; 42 el; 43 b.i. 44 ans; 46 present; 49 tav; 51 ina; 53 tor; 54 ade; 56 koraal; 59 laster; 61 moe; 62 ree; 64 lol; 65 eng; 66 am; 68 teder; 71 ei; 72 mot; 74 nee; 75 kip; 77 roerend; 78 markant.

Verticaal: 1 adelaar; 2 b.l.; 3 lof; 4 es; 5 eren; 6 geel; 7 rr; 8 nap; 9 as; 10 lamento; 13 ir; 16 een; 17 men; 18 leg; 19 mee; 21 otto 22 rots; 24 keel; 25 lena; 27 oa; 28 leb; 30 li; 32 palet; 33 tiber; 36 inn; 38 tor; 39 ein; 41 dra; 44 alkmaar; 45 sire; 46 paar; 47 sol; 48 taal; 49 tete; 50 vergiet; 52 na; 55 ds; 57 oom; 58 let; 59 lor; 60 ene; 63 eend; 64 leem; 67 dor; 69 de; 70 sik; 72 me; 73 te; 75 kr; 76 pa.

ANKE

door

FOKA VAN LOON

KORTE INHOUD: Anke, de vrolijke dochter van de Noord Hollandse dorpssmid Van Dalen logeerde na het behalen van haar Mulo-diploma een poosje bij haar grootouders op een kwekerij, maar ze heeft zojuist bericht gekregen dat haar Moeder ziek is en dat ze thuis moet komen om het huiswerk over te nemen. Als vanzelfsprekend gehoorzaamt Anke en ze ontmoet op de terugreis Harry Millenaar, die direct in stilte verliefd raakt op haar. Hij komt haar al gauw opzoeken als hij verneemt dat haar moeder en zijn moeder jeugdvriendinnen zijn geweest. Van zijn bezoek geniet vooral Anke's moeder en Anke's jongere zusje Meikie. Als hij thuis is kan hij er tegen zijn moeder niet over zwijgen . . .

(32)

Harry vliegt er prompt in.

"De oudste natuurlijk, de andere is trouwens ook nog een kind."

"Ik dacht zomaar, dat 't beide nog kinderen waren," merkt moeder Millenaar op en tuurt om haar gelaat te verbergen strak op het breiwerk, waar ze 's avonds bij de schemerlamp op goed geluk af, zo nu en dan een steekje aan doet. De zoon kent echter ook de muziek van zijn moeders stem. Hij ligt met z'n lange benen zo ver mogelijk uitgestrekt in een lage diepe stoel bij de haard, zijn hoofd leunend in de hand. Nu wendt hij zich tot zijn moeder:

"U haalt me er — als ik 't goed heb — een beetje door, is 't niet?"

Om haar mond speelt een raadselachtig lachje.

"Welnee, jongen, ik zeg toch niets geen kwaad!"

"Nee, dat niet, maar u bedoelt er wel iets mee, met dat gezegde."

Zijn ogen vorsen lachend in de hare en hij houdt aan: "Nou, wat denkt u?"

"Dat je bezig bent je hart te verliezen, aan dat meisje van m'n vriendin Cornelia, dát denk ik. Heb ik het mis?"

"U heeft het geraden, moeder," bekent hij met een komische zucht, "maar zíj is 't nog niet kwijt, tenminste niet aan mij, zoveel weet ik er wel van."

"Allicht niet," spot Juffrouw Millenaar, "ieder heb het niet even gauw te pakken, het kind kent je amper an, maar wat niet is, kan komen, m'n knecht! Ze kon het minder treffen als met jou."

Deze naieve en door moederliefde verblinde zienswijze doet Harry goed, hoewel hij niet nalaten kan op te merken, dat elk meent, zijn uil een valk te zijn!

Vrouw van Dalen heeft zomaar heel wat van dit en van dat nodig. Dat ze zelf geld zou verreizen in tram of bus, zou jammer zijn, met dit mooie zomerweer. Daarom vaardigt ze Anke en Meikie af, om samen per fiets inkopen te gaan doen in de stad. Dit blijk van Moeders vertrouwen waarderen de zusjes hogelijk, vooral om het prettige tochtje en de gezelligheid van het met z'n beidjes winkelen. Geheel onbezwaard gaan ze echter niet! Moeder drukt hen terdege op het hart, dat dit uitstapje geenszins beoogt de middag te verbeuzelen, door zich te vergapen aan de laatste modesnufjes. Er wordt van hen verwacht, dat ze hun keuze laten vallen op voorwerpen en stoffen van deugdelijke kwaliteit en makelij. Luxe dient nergens voor. Ze moeten goed begrijpen, dat moeder daar geen geld voor te missen heeft. Waar het huishoudelijke artikelen betreft, valt het hun niet zwaar, gehoorzaam te zijn, maar ze hebben ook opdracht zich van een zomerjurkje te voorzien.

"'t Is een puzzle," klaagt Meikie. "Moeder noemt alles wat dun en licht is, dadelijk floddergoed, en ik heb geen zin om er uit te zien als een stijve prent."

Anke stelt voor, dat ze eerst alle andere boodschappen zullen doen, dan kunnen ze op hun gemak de overige tijd besteden aan 't uitzoeken van de japonnetjes.

Meikie buit werkelijk het resterende uurtje uit, ze neust voor alle etalages en maakt vergelijkingen. Anke kan zich tot een dergelijke geestdrift niet opwerken. Ze luistert tenslotte nauwelijks meer naar de enthousiaste uitroepen van haar zusje: "Kijk toch es, wat een beeld! En dáár, die! Snoezig gewoon." En dan, met een bedenkelijke blik naar de prijzen: "Maar veels te duur voor ons."

Voor een boekhandel neemt de oudste echter het initiatief en houdt halt.

"Even kijken, zeg!"

Meikie snuift minachtend: "Ik loop door, wat heb je daar nou aan!"

Haar oog zoekt naarstig het woord "Damesconfectie", ze dwaalt op eigen gelegenheid verder.

Anke leest de titels der uitgestalde romans. Daar ziet ze: "Le Pêcheur d'Islande" van Pierre Loti.

Dat moet mooi zijn, tenminste volgens Mijnheer Leens. Plotseling hoort ze weer zijn bijtende stem, die zo volmaakt leek op 't naargeestig krassen van een raaf: "Dat is nu nog geen kost voor jullie, wacht daar maar mee, tot je achttien bent."

Spottend overweegt ze, dat ze over een maand die vereiste leeftijd hoopt te bereiken. Ze zou dus, wat dat betreft, haar gang kunnen gaan. Stel je voor, dat ze 't eens deed! Wat zou ze dolgraag onderzoeken, wat er is blijven hangen van haar talenkennis. Vóór ze zich goed rekenschap heeft gegeven stapt ze binnen en vraagt de prijs.

"'t Is een goedkope uitgave," vertelt de bediende, "daarom kost het maar één gulden vijftig."

't Valt Anke niet mee. Enfin, dan neemt ze wel een voordeliger jurkje. Ze betaalt en verlaat met 't boek, als een rijk bezit onder de arm, de winkel. Nauwelijks heeft ze haar voeten over de drempel, of ze stuit op Meikie.

"Waar blijf je toch?" vraagt deze ongeduldig en meteen, nieuwsgierig wijzend op het pakje: "Wat zit daar in?"

"Een boek!" fluistert Anke alsof ze vreesde, dat iemand zou horen, welke misdaad ze beging.

"Niet aan moeder vertellen hoor!" smeekt ze.

Het zusje, beledigd om zo'n absurde veronderstelling, bepaalt zich tot 'n minachtend schouderophalen. Jawel, ze zal om een boek een opstootje verwekken, dat kun je net geloven!

Uit dankbaarheid laat Anke nog een gulden op haar jurk vallen! Deze offerande wordt gevoegd bij Meikie's deel, zodat zij het zo hevig begeerde "beeldje" zich kan aanschaffen. 't Resultaat is, dat bij thuiskomst Anke's aanwinst Moeders goedkeuring kan wegdragen. Meikie's snoes wordt gequalificeerd als een voddig prulletje, waar geen sterkte aan is.

Het boek moffelt Anke achter een stapeltje leerboeken, op haar plank, weg. Als moeder 't ontdekte werd 't niet haar beste beurt. Moeder is tegenwoordig toch al zo vaak korzelig en in de put. Ze rust meestal niet voor haar beide dochters ook in de poelen der moedeloosheid zijn verzonken. Dagelijks laat ze in alles uitkomen, dat er geldzorgen zijn, die drukken. Vooral hier tamboert ze op, dat twee meisjes in huis te veel is. Ze is zelf weer gezond, bijna helemaal de oude. Daarom schaamt ze zich voor de mensen, dat ze er twee hulpen op nahoudt.

Anke zou wel iets op een kantoor willen zoeken in de stad, maar daar voelt vrouw van Dalen nu net niets voor. Ze kent dat: de dame uithangen, alle verdiensten nodig voor mooie kleren en een prul voor de huishouding worden!

"'t Was beter weest, dat we, zó van school, een knap dienstje voor je zocht hadden! Dat Mulo-diploma het je niks geen goed daan, 't het alleen 'n pittige hoop centen kost."

Moeder kijkt bij dergelijke betogen allesbehalve vriendelijk naar Anke.

Toen ze ziek was leek ze wel veel zachter te worden, maar nu ze haar onafhankelijkheid heeft herwonnen en weer zelf alles regelt, is ze teruggevallen in 't oude kwaad, kort aangebonden en nors.

(Wordt vervolgd.)

Women's Page

Editor: Mrs. A. Wagenaar
67 Victoria St., Blenheim, Ont.

VICTORIAN ORDER OF NURSES

Wat de V.O.N. is, zult U allemaal wel weten en misschien heeft U van nabij de wijkverpleegster wel in actie gezien.

Hoe zoudt U het vinden om eens een dagje met me mee te gaan? U behoeft er niet voor op te staan, U kunt rustig blijven zitten.

Het is Dinsdagochtend 8 uur, als we op het kantoor zijn en na wat lijsten van de vorige dag ingevuld te hebben, krijgen we opdracht omtrent de patienten, naar wie we vanmorgen gaan zullen.

Een collega met een auto, die onze kant uit moet, is zo vriendelijk om ons even bij ons eerste adres, Mrs. I. af te zetten. Mrs. I. heeft een half jaar geleden een beroerte gehad. Eerst was ze de gehele dag in bed, maar door oefenen en steeds weer oefenen, gestaald met de nodige aanmoedigingen, is ze nu zo ver, dat ze zichzelf kan redden en ons maar eenmaal per week nodig heeft.

Als we boven komen, zit Mrs. I. te wachten, haar schone goed en andere benodigheden naast zich. Als het bad vol is, helpen we haar even overeind en dan stapt ze in het water. Zij heeft onze hulp nodig om haar verlamde been in het water te krijgen en te gaan zitten. Van dit bad maken we een nuttig gebruik, door onder water het verlamde been en de verlamde arm te laten oefenen. De ledematen zijn dan minder zwaar, dus gaat het oefenen gemakkelijker. Als onze patiente helemaal klaar is en beneden gezellig zit ,nemen we afscheid.

Na een wandeling van 10 minuten, komen we bij Mrs. L.

Haar dochter ontvangt ons, als altijd, met een kopje koffie en daarna gaan we samen naar boven. Mrs. L's dochter geeft me altijd de helpende hand om haar moeder lekker neer te leggen.

Mrs. L. ligt al 9 jaar in bed, stijf van de rheumatiek, in de letterlijke zin van het woord. Als U hoort, dat ze daarbij de ziekte van Parkinson heeft, (waarbij de patienten hevig beven en schudden) dan begrijpt U dat zij zelf niets doen kan. Ze is erg zwak, maar altijd vriendelijk, dankbaar en belangstellend. Hier kunnen we niet even vlug een wasbeurt geven, nee het moet voorzichtig gedaan, want alles doet pijn. Toch moeten we oppassen niet te poezelig te doen, want de huid wordt er niet beter op. Mrs. L's dochters zijn reuze handig, wrijven hun moeder elke avond nog eens met alcohol.

Bent U ook een beetje down, nu U Mrs. L. gezien hebt? Ja en nee, zou ik zeggen. Ik bewonder de dochters, de ene, die dagelijks om haar heen is en de ander, die al haar tijd buiten kantooruren om, aan haar moeder besteedt. Hier wordt toch wel bewezen, dat er nog liefde tussen kinderen en ouders is.

Na weer een poosje gelopen en een eindje in de bus gezeten te hebben, komen we aan bij Mrs. S. Zij heeft een verlamming in de benen en een chronische bloedarmoede, om het populair uit te drukken. Na de wasbeurt in bed, — ze houdt van een stevige hand — moeten we twee injecties geven. Wat is haar huid toch taai, ik heb er een hekel aan om erin te prikken, maar een kik horen we niet.

Mrs. S. is zo tevreden, dat het me soms beschaamd maakt. Ze heeft haar man en enige zoon verloren, woont nu bij haar zuster in, die haar niet eens een eigen slaapkamer kon aanbieden. Nooit heeft ze een plaatsje waar ze eens even zichzelf kan zijn. Toch is ze blij en opgewekt en ze geniet van de talrijke bezoeken van haar zuster's kleinkinderen. "Het enige, wat ik op aarde bezit," zei ze eens tegen me, "is mijn rolstoel, m'n eigen kleine wereld".

Intussen is het etenstijd geworden. Zullen we elkaar om half twee weer ontmoeten op het kantoor?

Vanmiddag gaan we eerst naar Caroline, die vier jaar oud is. Een collega was vorige week bij haar en om rustig kennis met Caroline te maken, laat haar moeder ons eerst in de huiskamer. Caroline is niet ziek; de dokter heeft een clysma voorgeschreven. Uit ervaring weet ze dat dat niet leuk is, dus is het geen wonder, dat ze wegkruipt in een hoekje. We bepraten het mooie uitzicht, kijken wat rond en al gauw ontdekken we wat speelgoed en een boek op de grond. We gaan er tussen zitten en laten de bromtol draaien, die al een beetje schor begint te worden. Ook lezen we wat van Humpty Dumpty en Jack and Jill. Dit doet het ijs breken. Caroline komt nader en vraagt ons ook te lezen van Little Miss Muffet, wat ze practisch uit het hoofd kan opzeggen. Opeens wordt ze actief en komt met meer boeken aanzetten. Ze schijnt dit bezoek reuze op prijs te stellen. Natuurlijk gaat deze vlieger niet op, en we vragen haar, of we haar bedje mogen zien. Na haar kamertje bewonderd te hebben, heeft het onvermijdelijke plaats, waarin ze zich vrij gewillig schikt. Onder de hand zingen we een versje, waarvan ik zeker ben, dat het haar bekend is, maar natuurlijk zingt ze niet mee, dat zou al te veel gevraagd zijn. Het zingen leidt haar toch af en zonder verwikkelingen kan ik mijn werk doen. Daar mijn kennis wat Engelse kinderversjes betreft, niet erg groot is, waag ik het met "Jesus loves me". Caroline geeft te kennen, dat ook dit versje haar niet vreemd is, maar dan opeens kan ze het niet meer uithouden, ze is ook al zo flink geweest. Inderdaad is het nu wel genoeg en na overtuigd te zijn, dat de "eel" achter de deur verdwenen is, is ze tevreden. Als we zeker zijn van goede resultaten, kunnen we Caroline aan de zorgen van haar moeder over laten.

Met de bus gaan wij nu naar de volgende patient, Mr. S. Hij heeft multiplesclerose en ligt al 15 jaar in bed. Hij is altijd erg blij een nieuw gezicht te zien, dus als U nog tijd heeft, gaat U dan nog even mee.

Pijn heeft Mr. S. niet, dus kunnen we hem flink wassen, hoe harder hoe liever hij het heeft. Bij hem breng ik dagelijks een bezoek en het valt echt niet mee om altijd weer opnieuw en behoorlijk gesprek gaande tehouden. Zijn gedachtenkring is erg klein en daar hij alleen maar roken kan en dan nog met hulp van een ander, is het te begrijpen, dat hij niet veel wijzer worden kan. Bij hem maken we maar veel pleizier en negeren op deze manier zijn dagelijks weerkerende standaard opmerkingen. Als het werk klaar is, kunnen we hem geen groter plezier doen, dan een cigaret te geven. Wat geeft het, als we een paar minuten later zijn, dan straks maar wat opstappen.

We hebben nog net even tijd voor een "instructive visit". Van de burgelijke stand krijgen we de namen en adressen op van jonge moeders en zoveel mogelijk proberen we ze allemaal een paar bezoeken te brengen. Ik zie er altijd een beetje tegenop, om een vreemd huis "binnen te dringen", maar de V.O.N. schijnt een welbekende voor iedereen te zijn, want een toe-deur heb ik nog nooit gevonden.

Als de jonge moeder ons open doet, schrikken we van haar bleke gezicht. In de huiskamer maken we kennis en luisteren naar het verhaal van de bevalling. Tot onze grote verbazing blijkt Mrs. N. een tweeling te hebben, een jongen en een meisje, elk meer dan 7 lbs bij de geboorte. Ze is erg trots, maar wat is ze moe, nog lang geen 100%. We bespreken de Homemaker-service met haar en geven zoveel mogelijk inlichtingen en raad. Dan haalt ze de tweeling en worden ze gewogen aan de "haak". De kinderen floreren best, maar met de moeder hebben we te doen. We willen onze mouwen wel opstropen, haar verwennen en aan 't werk gaan, maar hier is een grens. We kunnen raad geven en meer niet.

Onze dag is nu om, het is over vijven. Een klein kijkje heb ik U hierbij gegeven van mijn dagelijks werk. Bent U het eens met die Nurks, die eens tegen me zei, nadat hij gehoord had, hoelang ik dit werk al doe: "Je zult je langzamerhand wel een wasmachine voelen"?

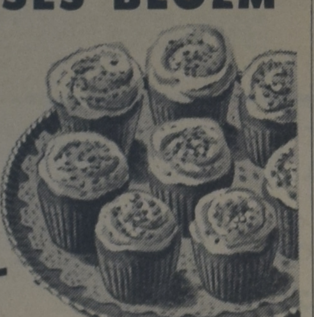
Halifax, N.S. G. J. W.

— You'll like the new edition of VISION, the timely and interesting Christian magazine. Very attractive for young people, who cannot read the Dutch language. Sent for a free sample copy — or you could take a trial subscription for half a year only $1.00. Address: Box 34., Hamilton, Ont.

DUTCH BOOKSTORE
H. VAN PELT
25 Hiawatha St., - ST. THOMAS
Voor het Hollandse boek
zijn wij het
VOORDELIGSTE ADRES
Vraagt onze lijsten!

FIVE ROSES BLOEM

GELIEFDE
Canadese
RECEPTEN

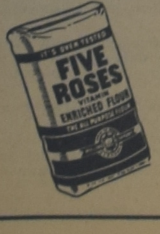


AMANDELGEBAKJES

1¾ cup gezeefde Five Roses Patent Bloem
2 theelepels (teaspoons) bakpoeder
½ theelepel (teaspoon) zout
¾ cup suiker
½ cup melk
2 eieren
¾ cup gesmolten boter
1 theelepl (teaspoon) vanille
½ cup fijngehakte amandelen

Glacering:
¼ cup boter
2 „ gezeefde poedersuiker
¼ „ melk
1 theelepel (teaspoon) vanille
¼ cup grofgehakte amandelen

Zeef bloem, bakpoeder, zout en suiker bij elkaar. Klop melk, eieren en gesmolten boter bij elkaar. Voeg de natte ingredienten bij de droge en klop voor één minuut. Voeg de gehakte amandelen en vanille er aan toe. Klop 1 minuut. Stort in ingevet muffin-blik. Bak voor 20 minuten op 350 graden F.
Voor Glacering: Roer de boter tot room, voeg vanille toe; klop de poedersuiker en melk om beurten er doorheen. Spreid over de cakes. Laat de grofgehakte amandelen bruin worden in de oven. Strooi over de cakes.



FAAIV ROZES
FIVE ROSES
Canada's meest gerespecteerde naam op bakgebied

Dood en Begraven

Het moet kort geleden echt gebeurd zijn. Iemand had voor zijn sterven een toespraak gehouden die bestemd was voor de dag van zijn begrafenis. Bij zijn graf draaide een gramofoonplaat, en de stem van de overledene troostte zelf de nabestaanden: "Kom ik zal nu het "Onze Vader" met jullie bidden." Wat moet dat een indruk op de hoorders gemaakt hebben! De bekende evangelist Moody moet eens gezegd hebben: "Op zekere dag zal er in de krant staan dat ik dood ben, maar — geloof er geen woord van!"

We zeggen wel eens dat iemand nog na zijn dood tot ons blijft spreken; er zijn mensen die in hun leven woorden loslieten die op aarde blijven hangen als hun mond reeds zwijgt. Stelt u zich eens voor, dat uw moeder vanuit haar graf U toeriep: "Ween niet, ik ben bij Jezus!"

Ik ben er over gaan peinzen wat ik mijn vrienden te vertellen zou hebben als ik nu reeds moest zeggen, wat op een gramofoonplaat bij mijn begrafenis afgedraaid zou worden.

Zou ik nog eens gaan zingen:
Ik geloof de schuldvergeving,
enkel om des Midd'laars bloed,
In mijn eigen werk en waarde,
is geen troost voor mijn gemoed.

Zou ik om vergeving vragen voor mijn koele woorden en stugge daden?

Zou ik — maar neen, het lijkt mij beter, als U hierover ook eens gaat **nadenken.** Misschien reikt de dood u zijn visitekaartje al in die dofheid in uw ogen, die steken in uw hoofd.

Als u op uw eigen begrafenis spreken kon, zou uw enige boodschap dan zijn: 'Ik ga de grond in en kom er niet meer uit?'

Of is uw zekerheid reeds nu zo groot, dat u de jubel kunt laten opnemen die straks in de Hemel de engelen zal verblijden?

Kan de laatste toespraak tot uw familie de inleiding zijn op de eerste woorden van de grote DAG waarop werkelijk uw stem, uw **eigen** stem zal opstijgen uit een opengesprongen graf: "Zie, hier ben ik, Here!"

Is het voor u dezelfde God: Hij die na onze val in het Paradijs "er in" zei, en Hij Die bij Lazarus' graf "Kom er uit" zei?

En is uw leven een danklied voor Hem Die nog liever tegen Zijn eigen Zoon "Er in" zei dan de kans te missen om u toe te roepen: "er uit! — en in eeuwigheid er niet meer in!"?

Ds. Okke Jager in "Feest op Feest".

"Wibo" Travel Service Ltd.
London, Ont.
Agenten alle Scheepvaart- en Luchtvaartlijnen
vliegt of vaart
Goedkoop - Vlug en Veilig
Rondreis Montreal - Amsterdam of Brussel
in de nieuwe Economy-klasse slechts $ 480.60
Vlieg nu - Betaal later.
Afvaarten naar Europa tegen wintertarlef.
Wij regelen ook gaarne de overkomst van familieleden.
Postian Building Tel. 2-9217; 8-1834 395—3?7 Dundas Street
Open tot 6 uur; Vrijdag tot 9.00 uur; Zaterdag tot 1 uur.
VRAAG NAAR JOS. BOERKAMP

Onder de SCHEMERLAMP

Beste Lezeressen,

De bomen zijn hier nog kaal, maar overal in de tuinen zien we al mannen ijverig bezig met het omspitten. Alleen in onze tuin roert zich nog niets. Mijn echtgenoot voelt nl. zijn rug al pijnlijk steken, wanneer hij er maar naar kijkt! Hij is beslist niet als tuinder geboren en dat geeft wel eens van die kleine moeilijkheden....

Dit brengt ons dadelijk bij de brief van een oude bekende, die echter nog jong in jaren is. Cobie had in een vrouwenblad een artikel gelezen over "Huwelijksmoeheid" en dat zette haar aan het denken. Ze kwam tot de conclusie, dat ze in haar zeven-jarig huwelijksleven heel gelukkig was geweest en nog nooit een meningsverschil of woorden had gehad. Omdat ze dit toch wel erg saai vond, zette ze toen een flink ruzie met haar husband op touw, maar dat liep uit op een lachbui. Ze schrijft verder:

"Ik ben altijd blij als mijn man thuis komt, hij is zo goed en behulpzaam en gek met de kinderen. Ik sta op de eerste plaats bij hem, ben nuchter en zie in, dat de dingen vaak niet zo gaan als hij het had gewenst. Toch probeert hij van alles, als hij weet, dat ik het graag wil hebben. Hij staat bij mij ook op de eerste plaats (achter God dan) en we kunnen fijn praten over veel dingen. We zijn nog niet moe en mijn man zegt: een Christelijk huwelijk mag niet moe worden. Dan zijn we geen voorbeeld voor anderen en volbrengen de wet niet, want liefde moet er zijn. We moeten blij zijn, dat we het niet kennen, al die problemen van huwelijksmoeheid en ontrouw. Wat zeg je ervan, Saskia, ben je geen goed Christen, als je daar last van hebt?"

Beste Cobie, wat heb ik gelachen om de manier, waarop jij ruzie met je man maakte, alleen om ook eens een echte verzoening te beleven! Als ik dat zo hoor, dan is het met jouw huwelijk wel in orde, dus wat dat betreft, behoeven we je slechts te feliciteren. Maar wat het slot van je brief aangaat, daarover kunnen we samen nog even van gedachten wisselen, want zo eenvoudig als jij de zaak stelt, is ze voor vele vrouwen niet. Om één ding te noemen: je schrijft, dat je in zeven jaar tijds nog nooit meningsverschil met je man gehad hebt. Ik ben overtuigd, dat er niet veel vrouwen zijn — Saskia inbegrepen — die je dat kunnen nazeggen!

Nu zie ik in gedachten al lezeressen glimlachen en lezers in hun baarden grinniken. Ja, dit is wel een onderwerp, waarover iedereen kan meepraten! Het artikel, dat Cobie aanhaalde, heb ik helaas niet gelezen en ik weet daarom ook niet, wat de schrijver precies met "huwelijksmoeheid" bedoelde. Deze uitdrukking is m.i. voor tweeërlei uitleg vatbaar: het kan moeheid **van** het huwelijk zijn (dus iemand, die zijn huwelijk moe is), het kan ook moeheid **in** het huwelijk zijn. Over het eerste zullen we het niet hebben, daar U ongetwijfeld met me eens zult zijn dat dit, tenminste onder Christenen, tot de uitzonderingen behoort. Maar het tweede, ja, dat komen we nogal eens tegen en ik meen, dat moeheid in het huwelijk door emigratie in de hand gewerkt of zelfs veroorzaakt kan worden.

Ik zal U enkele voorbeelden uit de practijk noemen, zoals U ze zelf waarschijnlijk ook ontmoet hebt: Er is een immigranten-gezin, waarvan de vader er maar niet in slagen kan om werk in zijn eigen vak te krijgen. Hij doet zijn best om vooruit te komen, maar het gaat met moeite en teleurstellingen gepaard. Zijn vrouw heeft haar handen vol met een druk gezin. De hele dag trekt ze met de kinderen

(Vervolg op pag. 7)

Als de ziele luistert

VAN LUCHTTRILLING TOT STEREOFONIE

door Arie Verdun, P.Eng.

3.

HET LAATSTE TRAJECT

In vorige artikelen hebben we gezien, dat stereofonie **ruimtelijke geluidsweergave** is. Als het nagestreefde ideaal inderdaad wordt bereikt, komt het geluid natuurgetrouw uit alle richtingen in de juiste verhoudingen. Onze oren als "pricisie ontvangstapparaten" en een "verbinding" met de hersenen zorgen er dan voor dat een **geluidsindruk** tot stand komt.

Hoeveel bewondering we ook mochten hebben voor de interessante manier, waarop de ingenieurs er in geslaagd zijn die ruimte-elementen te vangen in een groef, die door een naald wordt afgetast, we werden er al even aan herinnerd dat wat zich in en achter onze oren afspeelt aanmerkelijk méér bewondering verdient.

Vooral als we er aan denken dat geluidsvoortbrenging geen doel op zichzelf is; dat we hier met een "overbrengingsproces" te maken hebben van muzikale en gesproken gedachten, die tot ons **bewustzijn** moeten doordringen; dan wordt het accent nòg meer verlegd naar de wijsheid van de grote Schepper aller dingen. In onze hersens heeft Hij ons namelijk toegerust met een orgaan, zó uniek van bouw en vermogens, zó vernuftig van constructie, gelet op omvang en capaciteit, dat **alle** menselijke uitvindingen en ontwikkelingen er volkomen bij in het niet zinken.

Het behoeft dan ook in het geheel geen verwondering te wekken dat het **biologische geheim** van wat er gebeurt tijdens het **doorgeven** van de boodschap (b.v. als muziek of in woordvorm) als zodanig en bij het **beoordelen** en **verwerken** van haar inhoud en betekenis nog grotendeels verborgen is.

Doorgeven van boodschap.

Natuurlijk zijn er al jarenlang onderzoekingen verricht betreffende de bouw en functie van onze hersenen. Wie er de Encyclopaedia Brittannica, deel 4, voor opslaat vindt wel 20 bladzijden gewijd aan het onderwerp "brain".

Het zou dus wel mogelijk zijn om een beschrijving te geven van de bouw van onze hersens. Wie zich echter de moeite getroost om enkele bladzijden te lezen, die wordt getroffen niet alleen door de vele moeilijke vaktechnische termen, maar in het algemeen door de **onzekerheid** betreffende de functies, die bepaalde hersendelen vervullen en de onzekerheid ten aanzien van de wijze waarop dit gebeurt in het bijzonder.

Bekend is, dat in onze hersenen electrische impulsen aan het werk zijn. Talrijke, ja honderdduizenden miniatuur "generatoren" geven spanningsstootjes, die stroompjes zenden naar cellen in hersengebieden, welke min of meer bepaalde lichamelijke en geestelijke acties "commanderen".

Lord Kelvin heeft eens opgemerkt, dat we pas wat **weten**, wanneer we, wat er gebeurt, in getallen kunnen uitdrukken. Als we die maatstaf aanleggen voor de beoordeling van de stand der wetenschap op het betreffende terrein, dan maant het resultaat ons tot grote bescheidenheid.

Onwillekeurig denken we aan de moderne machines, de computers, die soms "electronische brains" worden genoemd. In zekere zin is het begrijpelijk, dat deze naam bedacht werd. Want een van de drie delen waaruit zo'n robot bestaat is de "storage" of het "geheugen", waarin een beperkte hoeveelheid gegevens in cijfervorm tijdelijk wordt bewaard. Het tweede deel is een rekenmachine, die ook bij de allergrootste en allersnelste computers in feite niets anders doet dan eenvoudig optellen en aftrekken, maar op een geraffineerde en snelle manier.

Het is het fascinerende derde deel, dat voor de "programming" zorgt, en waarvan het ontwerp en de constructie ook het moeilijkst zijn, dat voornamelijk de grenzen bepaalt voor het gebruik van de computer.

Zonder bedieningspaneel is een computer zo dood als een pier. De waarde van een computer staat of valt met de manier waarop de eerste twee delen aan het werk kunnen worden gezet en hun activiteiten gecoördineerd. **Dat** maakt computers ingewikkeld. Daarom is de naam "electronisch brain", op zijn zachtst uitgedrukt, ongelukkig gekozen. Want deze machines, hoe vernuftig bedacht en geconstrueerd, hoe geschikt en snel voor bepaalde taken, kunnen niets in "storage" opnemen of er iets uit gebruiken voor vergelijking en verdere verwerking, dan na daartoe instructie te hebben ontvangen.

Stel daartegenover nu Gods werk. Wij hebben geen apart bedieningspaneel nodig om een boodschap te ontvangen of herinneringen in ons wakker te roepen. In de naar verhouding klein ruimte onder onze schedel verricht een grijze massa op een onbegrijpelijk mooie en doeltreffende wijze zijn werk van ontvangen, registreren, bewaren, terugroepen, vergelijken, schiften en waarderen van indrukken in een bijkans oneindig grote variatie.

Verwerken van boodschap: denken.

We hebben alle reden om bij dit feit in ootmoed stil te staan; want over hoe het mogelijk is dat we **denken**, en hoe dat — wetenschappelijk beschouwd — toegaat, tasten we vrijwel volkomen in het duister.

Wel weten we dat in het overbrengingsproces "denken" het sluitstuk vormt. Het is het laatste traject, en als zodanig zéér belangrijk.

Bij de uitwerking van deze gedachte willen we ons tot de gesproken boodschap beperken en muzikale uitdrukkingen buiten beschouwing laten.

In een vorig artikel werd het gevaar genoemd dat er tijdens de reproductie trillingen bij kwamen of verloren gingen. Ter illustratie werd de boodschap van de kolonel gebruikt, die onherkenbaar verminkt werd.

Bij het eindstation, het "station van bestemming" kunnen er echter veel méér dingen gebeuren. Het vervormingsrisico is daardoor vele malen groter. De "trein", die de lading vervoert, kan behalve op de juiste plaats stoppen om de lading af te leveren, o.a.

1. doorrijden;
2. door een stootblok opgehouden worden;
3. op dood spoor raken.

We staan als spreker of luisteraar echter niet volkomen machteloos.

Voor het eerste geval kennen we verschillende uitdrukkingen, b.v. "Het éne oor in, het andere uit" en de Bijbelse uitdrukking: "horen en niet verstaan", die op de algemeenheid van de kwaal wijzen.

Er zijn echter geneesmiddelen.

Een spreker kan b.v. teveel willen zeggen in te korte tijd. Hij heeft wel gelijk als hij beweert, dat we ongeveer viermaal zo snel kunnen denken als spreken (gemiddeld 125 woorden per minuut), maar hij vergeet dat wat hij zegt verwerkt, overdacht, vergeleken en toegepast moet worden. Hij maakt dit laatste practisch onmogelijk wanneer hij in letterlijke herhaling vervalt. De aandacht van de luisteraar verslapt, springt op andere onderwerpen over, en moet later weer gevangen worden. Woordkeus en zinsbouw, voorbeelden en uitdrukkingen dienen ook met zorg gekozen te worden.

Wie als luisteraar, b.v. in de kerk, moeite heeft door de spreker geboeid te worden en mede daardoor zich gemakkelijk laat afleiden, die zal er goed aan doen vooraan te gaan zitten, de spreker recht in de ogen te zien, te letten op gelaatsuitdrukkingen en **hem** zijn volle aandacht trachten te geven. In de regel valle de bezwaren grotendeels weg. Aangezien er maar weinig plaats is "vooraan", rust toch de grootste verantwoordelijkheid bij de spreker, die rekening moet houden met zijn gehoor, en niet omgekeerd.

Een trein kan door een fout of met opzet naar een stootblok gedirigeerd worden. Zo kan de spreker zijn boodschap doen afstuiten door zijn wijze van optreden, zijn voorkomen, de inkleding van zijn boodschap. Het kan de boodschap zelf zijn, die verzet oproept. Dat geval doet zich b.v. soms voor bij ons evangelisatiewerk. De mens wil van nature niet van genade leven. Vandaar dat een bijzondere aanpak en aankleding nodig is, althans overwogen moet worden. Tenslotte is er de luisteraar met zijn goede en kwade karaktereigenschappen, zijn vooroordelen en zijn van die van de spreker afwijkende inzichten. Wie een stootblok plaatst zal zich eerst goed op de hoogte moeten stellen.

De fatsoenlijkste manier om de ontvangst te blokkeren is het dode spoor te gebruiken. We laten de trein niet doorrijden; we weigeren niet botweg; desondanks bereikt de boodschap het eindpunt van bestemming niet, al heeft het er de schijn van, dat dit wèl het geval is. In de praktijk komt dit herhaaldelijk en onder de meest uiteenlopende omstandigheden voor. De Engelse taal kent "sidetracking".

Als luisteraar concentreren we ons niet op de hoofdzaak van het betoog, maar op allerlei bijkomstigheden. Het centrale thema gaat verloren. We voeren allerlei tegenwerpingen aan, die met de kern niets te maken hebben, terwijl we de schijn van welwillendheid bewaren.

Wie zal willen beweren dat we in het kerkelijke leven vrij zijn van dit euvel?

Goed luisteren.

In het mentale overbrengingsproces onderscheiden we vier activiteiten: lezen en schrijven, spreken en luisteren.

Onderzoekingen hebben aangetoond dat we uit elke 100 minuten die we wakker zijn, gemiddeld:

9 minuten schrijven
16 minuten lezen
30 minuten spreken
en 45 minuten luisteren

Deze cijfers gelden natuurlijk niet voor iedereen maar vormen desondanks toch een aanwijzing voor de belangrijkheid van het luisteren.

Juist omdat in schrijven, lezen en zelfs spreken les gegeven wordt, maar een cursus in luisteren ontbreekt, is er alle reden persoonlijk dubbel aandacht aan dit "vak" te schenken.

Voor wie de kunst van luisteren meester is en de capaciteiten heeft om de juiste gevolgtrekkingen te maken en dienovereenkomstig te handelen, staat menselijkerwijze gesproken de deur naar de toekomst open.

Het is daarom ook geen verrassing dat vele groten in de historie, van Socrates tot Eisenhower, als goede luisteraars bekend zijn geworden.

Al zullen wij misschien niet diezelfde hoge graad van perfectie in het luisteren naar mensen bereiken, wij zullen steeds moeten trachten met Samuel te kunnen zeggen: "Spreek, Here, want w knecht hoort".

Met name geldt van al de wonderen in de natuur en de techniek:

Als de ziele luistert
spreekt het al een taal dat leeft.

KONINGIN JULIANA WERD 50 JAAR

H.M. Koningin Juliana mocht op 30 April haar vijftigste verjaardag vieren. De speciale foto die voor deze gelegenheid werd gemaakt ontvingen wij helaas juist na het afdrukken van ons vorig nummer; vandaar dat we er — beter laat dan nooit — vandaag mee verschijnen.

Onder de Schemerlamp

(Vervolg van pag. 6)

op, soms staat ze alleen voor een beslissing. Als haar man 's avonds thuis komt, is ze vol van haar belevenissen en wil praten en overleggen, maar zijn hoofd staat er niet naar. Hij is vermoeid en brommerig en nadat de vrouw enkele malen geen open oor gevonden heeft, zwijgt ze. Ieder moet dan zijn eigen problemen maar oplossen. Trek dit even door en het resultaat is: verwijdering.

Tweede voorbeeld: een ander gezin wordt bijzonder gezegend. Het gaat deze man voor de wind, hij is hard aan het sparen om in de toekomst voor zichzelf te beginnen. Er is echter één handicap: zijn vrouw heeft in beide handen een groot gat. Hoe groot zijn paycheque ook is, vrouwlief weet er altijd raad mee en is bezeten van het idee, dat ze met de "Joneses" gelijke tred moet houden. Van alles probeert hij om haar wat economie bij te brengen. Eindelijk gaat hij tot drastische maatregelen over en houdt de hand stijf op de beurs. Zo voor het oog heeft dat succes, maar ergens tussen hen vormen zich wantrouwen en verbittering en die werken door, ook tot in de intiemste hoeken van hun samenleven.

Derde voorbeeld: Daar is het immigranten-paar, waarvan de man vol moed naar Canada kwam en zich met enthousiasme in het nieuwe leven stortte. Hij heeft het hier prima naar zijn zin en zou voor geen geld of goede woorden terug willen. Zijn vrouw, die toch al met tegenzin er in toestemde om te gaan, heeft het moeilijk. Hoezeer ze zich ook tracht aan te passen, ze kan zich hier niet thuis voelen en bij elke gelegenheid vergelijkt ze haar nieuwe vaderland met het oude. Onnodig te zeggen, dat die vergelijking ongunstig uitvalt. In het begin heeft de man geduldig geprobeerd haar in alles te helpen en de zaken te beredeneren, maar tenslotte raakt zijn geduld op en hij gaat zijn weg, haar ver vooruit. Zijn vrouw voelt zich alleen gelaten, tot op zekere hoogte verraden, en ieder begrijpt welke invloed dit op hun huwelijksleven moet hebben.

Nee, als jij soms denkt, Cobie, dat in onze kring dergelijke problemen niet voorkomen, dan ben je er helaas naast. Er zijn dingen in het leven, ook in het huwelijksleven, waarvan een mens onzegbaar vermoeid kan worden. Het huwelijk immers is een voortdurend samenleven van twee personen, elk met hun eigen gevoelsleven en karakter. Dat betekent ook voortdurende aanpassing van beide kanten. Zelden zal het voorkomen, dat die twee personen zo goed harmoniëren, dat ze niet van tijd tot tijd van mening verschillen en er wrijving tussen hen is.

Naar mijn mening steekt daar op zichzelf weinig kwaad in: een flinke storm zo nu en dan veegt de lucht schoon. Zo ken ik een vrouw, die in huis heel netjes is, maar haar man is een onverbeterlijke sloddervos, die alles achter zich laat slingeren. Voor lange tijd gaat het goed, ze ruimt op en bergt weg met een engelen-geduld, maar op een kwade dag wordt het haar te machtig en vaart ze tegen hem uit op een indrukwekkende manier. Haar boosheid duurt gelukkig nooit lang en het slachtoffer verdient zijn standje zeer zeker! Zo'n kleine wrijving kan heilzaam werken als een uitlaat en laat ook geen sporen achter.

Wat betreft de drie voorbeelden, die we hier boven noemden, zou ik dit willen zeggen: Als er een dergelijke moeilijkheid is, praat het uit tot elke prijs, maar krop het niet op! Niets is zo slecht voor een huwelijk als zwijgen en verbittering. Daar kunnen mensen aan kapot gaan, ook mensen, die oprecht van elkaar houden. Vooral immigranten moeten in het huwelijk dicht naast elkaar leven, anders komt er van hun onderneming (hoe goed die overigens materieel floreren mag) geen spaan terecht.

Houd een open weg tot eikander, wees niet te gauw bezeerd als de ander niet dadelijk bereid is te luisteren, probeer de dingen ook vanuit zijn oogpunt te zien. Bovenal laten we eraan denken, dat God's gebod om de naaste lief te hebben als onszelf, wellicht in de eerste plaats voor het huwelijk geldt. Want de liefste is de naaste, die mij het allernaaste is.

Ja Cobie, ook een Christen kan moe zijn in het huwelijk om verschillende redenen, maar voor die moeheid weet hij een medicijn, die hij samen met de levenspartner moet innemen!

Tot de volgende maal, lezeressen. U weet het: als U iets onder onze Schemerlamp besproken wilt zien, grijp dan naar Uw ballpoint, U bent altijd welkom! Hartelijke groeten van

Uw SASKIA.

— Hebt U de nieuwe uitgave van VISION al gezien? Dit interessante Engelse tijdschrift heeft een nieuw formaat gekregen en is rijk geillustreerd. Vraag GRATIS proefnummer. Een proefabonnement voor een halfjaar kost slechts een dollar. Adres: Box 34, Station B., Hamilton, Ont.

Did you know that there are good farms for sale in the Maritime provinces:

Nova Scotia and Prince Edward Island?

Both provinces offer financial assistance on easy terms.
Farm prices are reasonable.

On behalf of the Christian Reformed Churches in the Maritimes,

Fieldman H. J. LAM,
Masstown, N.S. - Phone 8-3 Debert,
whom you may contact for further information.

IMMIGRATIE

Het "sponsoren" van familieleden weer volgens oude regeling

Immigration Minister Ellen Fairclough deelde op 22 April mede, dat de bepaling dat zekere familieleden niet meer gesponserd mochten worden, *ingetrokken* was en nu behalve echtgenoten, vrouwen, ongehuwde kinderen, ouders en grootouders, ook weer gehuwde kinderen en broers en zusters van reeds in Canada wonende immigranten met voorrang mogen overkomen.

De beperking had vooral onder de Italianen in Canada veel beroering en ontstemming gebracht, en wel omdat er in Italië een enorme wachtlijst van gegadigden voor Canada is en de Canadese Immigratieambtenaren deze toevloed van Italianen niet schijnen te kunnen verwerken. Vele Italianen in Canada vreesden nu dat als *andere* categoriën voorrang kregen hun broers en zusters en/of hun gehuwde kinderen nooit aan de beurt zouden komen.

De beoogde beperking heeft ons, Dutch-Canadians, vrij onberoerd gelaten. Ten eerste is er geen wachtlijst van Nederlandse gegadigden en ten tweede zijn wij er niet zo gebrand op broers en zusters en gehuwde kinderen naar Canada te laten overkomen zolang de economische toestand in Canada minder gunstig is. Wij zijn daar wat voorzichtig mee want een voorwaarde van "sponsoren" is immers dat de sponsor de verantwoordelijkheid voor zijn familieleden moet dragen als deze in Canada door tegenspoed getroffen zouden worden.

Voor Nederlanders zonder een sponsor in Canada maakt het al dan niet bestaan van het sponsorsysteem geen enkel verschil, omdat zij indien zij aan de algemene "terms of skill, training, personal qualifications and the need of the country" voldoen, prompt en gaarne worden toegelaten. Er is voor hen geen wachtlijst, noch bij de Canadese Immigratiedienst, noch bij scheeps- of luchtvaartlijnen. En de Nederlandse Regering assisteert hen gaarne met subsidie, landingsgeld en andere hulp.

Voor de Canadese Immigratiedienst is het sponsor-systeem altijd een pracht regeling geweest. Veilig, vlug en voordelig! Het gaf een geeft Canada een grote besparing als reeksen familieleden zich beschikbaar stellen om de eerste stappen van tienduizenden "newcomers" te leiden, hen wegwijs te maken in de "Canadian way of life", ze te onderwijzen, te troosten, moed in te spreken en ze zelfs financieel te steunen in geval van ziekte en werkloosheid.

Op het eerste gezicht lijkt het logischer voor toelating in Canada niet een toevallige familierelatie, maar normen als vakkennis, beroep, enz. aan te leggen. Maar . . . zou het in de practijk niet zo zijn dat de nauwkeurigste selectie door Canadese ambtenaren in Nederland moet achterstaan bij de "toelatingseisen" gesteld door reeds eerder geëmigreerde familieleden? Heeft U zelf niet vaak genoeg gezegd: "Voor Jan wil ik wel tekenen, die rooit het wel in Canada, maar onze Piet sponser ik nooit. Zijn beroep of karakter of familiesamenstelling of de ideeën van zijn vrouw, maken hem geen geschikte imigrant".
Tegen het wikken en wegen, het "approval or disapproval" van enkele tienduizenden eerder geëmigreerde families moet elke overheidsplanner, en ook elke overheidspropaganda, het afleggen. Onder het sponsor-systeem beslissen WIJ — de vaak door schade en verdriet zelf wijs geworden eerder geëmigreerden — of het veilig en raadzaam is voor naaste familieleden om ons te volgen. Vorig jaar was de raad algemeen: Blijf voorlopig waar je bent, en . . . we hebben kunnen zien dat de emigratie uit Nederland zeer teruggelopen is. Blijft het inmiddels ingetreden economische herstel in Canada zich voortzetten, dan zal spoedig het aantal aanmeldingen voor Canada weer stijgen omdat WIJ, de eerder geëmigreerden, onze familieleden weer durven te sponseren.

Onder ons, Dutch-Canadians, zal het een uitzondering zijn als wij tekenen voor een candidaat-immigrant die wij niet geschikt achten of maatschappelijk geen kans van slagen geven. Waarschijnlijk is dit de reden dat onder de gesponsorde immigranten het aantal mislukten zo gering is. Immigranten op "open placement" met geen ander aanknopingspunt dan een Immigration Office in Canada (ook al worden ze daar nog zo vakkundig bijgestaan), hebben veel meer door te maken dan degenen die in een gespreid familiebed terechtkomen, en door de familie ingewerkt en geïntroduceerd worden. Hoeveel bekwame Engelse vaklieden (taalproblemen nihil!) zijn niet teruggekeerd, terwijl daartegenover vele minder prominente Nederlanders, Italianen, enz. slaagden omdat zij, gesteund en bemoedigd door familie, churchfieldman, enz. een depressiebui konden laten overdrijven.

In al de hete debatten over de Canadese Immigratiepolitiek vinden wij geen enkele aanwijziging dat de Canadese Regering de immigratie wil afremmen. Canada met zijn grote bodemrijkdom kan immers nog plaats bieden aan vele millioenen producenten en consumenten. Aan de orde is alleen *hoe* de immigratie gereguleerd zal worden. Het weer zoveel mogelijk gebruik maken van de familieband achten wij een verstandig besluit. Aan Canadese zijde is men nog veel te weinig gereed voor het opvangen en helpen van grote aantallen ongesponsorde immigranten.

Uiteraard zijn wij zeer benieuwd naar de door Minister Fairclough aangekondigde wijzigingen van de "Immigration Act, the Regulations, the procedure and policy". We ontveinzen ons niet dat de Minister een zeer moeilijke taak heeft, omdat er zoveel tegenstrijdige en dikwijls kortzichtige belangen bij de emigratie-politiek en procedures betrokken zijn. Oldtimers and newcomers, arbeid en kapitaal, godsdiensten, rassen, gewenste en minder gewenste nationaliteiten, depressie en opleving, alles en iedereen speelt een rol.

K.

Een PRACHT-GESCHENK voor Vrouw of Verloofde is:

"GEJAAGD DOOR DE WIND"

door Margaret Mitchell. Luxe uitgave, schitt. ill. door Anton Pieck. 1001 bladzijden. 9½" x 6½" x 3½". **Slechts $5.55.** Toe, wees een één keer royaal.

"DOKTER ZJIVAGO" I

door Boris Pasternak.
(Nobelprijswinnaar 1958).

Prijs $2.35. 272 blz. Deel II ter perse. Koopt en leest deze grote roman van literaire en documentaire betekenis.

THE HOLY BIBLE
(Berkeley Version)

in 20th Century English. With **illuminating footnotes.** To the corps of translators belong also prominen persons of the Chr. Ref. Church, e.g. Prof. Wyngaarden of Calvin Seminary, and others. Until June 30 $6.95 (cheque $7.10). Thereafter $7.95. SAVE THAT ONE DOLLAR! by getting your copy NOW, from

Woudstra's Book House

9330 Jasper Avenue
EDMONTON, ALTA.

WILLEM G. POOLMAN

advocaat
notaris
meester in de rechten

200 Bay St., Toronto
tel.: EM 6-3949
's avonds: CH 4-8986

NEDERLANDSE EN CANADESE RECHTSADVIEZEN

AMERIKA'S NIEUWSTE BEGRIP VAN VARENDE LUXE
waar de toerist KONING is!

S.S. ATLANTIC

Toeristenklasse Tarieven vanaf $ 191.50

RECHTSTREEKSE 7-DAGEN DIENST van
NEW YORK naar AMSTERDAM

20 MEI * — 8 JUNI *
27 JUNI * — 15 JULI *

* Zomertarief

S.S. ATLANTIC doet ook Zeebrugge aan.
- Géén U.S. visum voor New York vereist.
- Meer dan 95% toeristenklasse accomodatie
- Elke hut heeft een aparte douche en toilet
- Verwarmd promenade dek, glas rondom
- Voortreffelijke American-Continental maaltijden

Geheel air-conditioned

BEZOEKT UW REISBUREAU OF

AMERICAN BANNER LINES
181 Bay St., Toronto - EM. 3-4306

BOEKT UW PASSAGE

ook voor S.S. ATLANTIC van AMERICAN BANNER LINES en de K.L.M. bij

KOOPS TRAVEL SERVICE

HET GROOTSTE NEDERLANDSE REISBUREAU IN CANADA

Postbox 176 - Shopping Centre - BURLINGTON, ONT.
Tel.: NE 4-1813 (dag en nacht). Donderd. en Vrijdag open tot 9 u.

Uw AMERICAN BANNER LINES vertegenwoordiger is ADRIAAN LIMBERTIE van

DONWAY TRAVEL AGENCIES

Don Mills Shopping Centre, Don Mills (Toronto) - HI 4-8467 (na 6 uur: HI 4-8280)

WIJ KOMEN BIJ U THUIS UW REIS BESPREKEN.

Rooms Katholieke Activiteiten

FINLAND. - Volgens het nieuwe jaarboek van het Centraal Statistiek Bureau in Finland telt de Evangelisch Lutherse Kerk van Finland 4.234.244 leden, verdeeld over zeven diocesen en 560 gemeenten, waarvan 491 op het platteland en 69 in de steden.

De Orthodoxe Kerk van Finland telde 74.307 leden, terwijl de Vrije Kerk van Finland 7.501 leden telde. Andere cijfers waren:

Adventisten:	4.373
Methodisten:	2.231
Baptisten:	2.045
Roomsen:	2.123
Vrije Lutherse Gemeenten:	960

De Jehova's getuigen telden in 1958 4.762 leden en de Mormonen 899.

Een interessant cijfer is dat van het aantal Roomsen in Finland, in totaal slechts 2.123 met de beschikking over 22 priesters, waarvan slechts één de Finse nationaliteit bezit, verder 5 lekebroeders en 32 zusters, waarvan 14 de Nederlandse, 12 de Franse en 6 de Amerikaanse nationaliteit bezitten. "Is het nodig," zo vroeg Prof. Tiililä, hoogleraar in de dogmatiek aan de Universiteit van Helsinki, "te vragen waarom?"

ROME. - Naar verluidt heeft de vicaris-generaal van de paus zijn persoonlijke goedkeuring gehecht aan een gebed tot verkrijging der zaligverklaring van de "gelovige deugdzame, onbevreesde dienaar Gods en verdediger van het geloof, Pius XII". Hieruit valt op te maken, dat de weg ter zaligverklaring van de overleden Paus is opengesteld.

Paus "John", die enkele weken geleden een oecumenisch concilie afkondigde, heeft thans meegedeeld dat hij van plan is tegen het einde van het jaar een synode bijeen te roepen voor de gehele geestelijkheid van de stad Rome, om alle religieuze en pastorale problemen te bespreken, die samenhangen met de snelle groei van de metropolis Rome, die nu reeds bijna twee millioen mensen telt, het centrum is van de wereldkerk, de hoofdstad van een groot rijk, en duizenden touristen trekt.

GLOBE TRAVELSERVICE

Het Nederlandse reisbureau voor al Uw reizen
OFFICIELE AGENTEN VOOR K.L.M. - H.A. LINE EN ALLE ANDERE SCHEEPVAART- EN LUCHTLIJNEN
Deskundig advies is een grote hulp voor U, en U krijgt dit zonder .... extra kosten.
212 MAIN STREET, NEWMARKET, ONT. PHONE T.W. 5-4891

1949 — 10 JAAR — 1959

William Dam's Zaden in Canada

GROENTE-, BLOEM-, GRAS- EN LANDBOUWZADEN
BLOEMBOLLEN - BESTRIJDINGSMIDDELEN

Onze 15-jarige ervaring in Holland en 10-jarige ondervinding in Canada garanderen U KWALITEITS-ZADEN. Informeert U eens bij onze jarenlange trouwe afnemers, van kust tot kust.

Vraagt U onze nieuwe Holl. of Eng. prijscourant voor 1959 even aan? U vindt daarin ook Holl. soorten zoals: SPERCIEBONEN, SNIJBONEN, BRUINE BONEN, BOERENKOOL, RODE KOOL, BRUSS. WITLOF, POSTELEIN, ANDIJVIE ENZ. ENZ.

WILLIAM DAM SEEDS

Ancaster, Ontario

1934 — 25 JAAR — 1959

WHITE ELECTRIC
84 Talbot Street — Telef. 289
AYLMER, Ont.
Radio's, Koelkasten, Fornuizen, Wasmachines, Lampen
Alle reparaties — Inrullen

WEDERVERKOPERS
Het beste en goedkoopste adres voor ROOKVLEES, aan een stuk of gesneden, voor BOTERHAMWORST, aan stuk of gesneden, voor GEKOOKTE WORST, aan stuk of gesneden, PLOCKWORST en SNIJWORST, Saucise de Boulogne, enz. is
HOPMANS MEAT MARKET
5 Emma St. Tel. El 2-0740
Chatham, Ontario

DUXBURY
TRAVEL SERVICE
Agent: TCA, KLM, Holland-America Line, Europe-Canada Line
BRAMPTON, ONT.
85 Main St N. Phone GL 1-4280
Agent Canadian National Railways

THE MERCANTILE BANK OF CANADA
Geaffilieerd met de Nationale Handelsbank N.V., Amsterdam
*
MEER RENTE OP UW SPAARGELD
Op deposito's met vaste termijn en op deposito's met opzegging vergoeden wij aantrekkelijke interest percentages.
Brochures zenden wij U op aanvraag gaarne toe.
THE MERCANTILE BANK OF CANADA
210 Bay Street — TORONTO, Ont. — Tel. EM 2-2551
MONTREAL, QUE. 495 Victoria Square Tel. UN 6-7802
VANCOUVER, B.C. 540 Burrard St. Tel. TA 8411

FIAT — STUDEBAKER
Nieuwe modellen
GEBRUIKTE AUTO'S
EAST END SALES & SERVICE
JOHN ZIJLSTRA, Eig.
ALLE REPARATIES
TEL. 2-0240
" 2-0241
R.R.3, ST. THOMAS, ONT.

KERKNIEUWS

Beroepen te Taber en Vauxhall, Alta.: Rev. H. Bade te Valthermond, Nederland.

Te Bowmanville, Ont. Rev. B. Nederlof van Edmonton.

JUBILEUM REV. NUMAN

Rev. H. Numan, predikant van de Chr. Ref. Church te Niagara Falls, Ont. hoopt op 13 Mei a.s. zijn 25-jarig ambtsjubileum te vieren. De kerkeraad heeft voor deze gelegenheid een speciale bijeenkomst belegd op Vrijdag 8 Mei a.s.

BURLINGTON — Uitgaande van de verschillende verenigingen van de Chr. Ref. Church van Burlington, Ont. werd op Vrijdagavond 10 April alhier een Bazaar gehouden voor de meubilering voor het nieuwe bedehuis waarvan de bouwplannen in een vergevorderd stadium zijn.

Na heel wat voorbereidende werkzaamheden van het daarvoor benoemde comité was het dan eindelijk zover. De avond werd geopend met gebed en en kort welkomstwoord door Br. J. Lykclama. Direct daarop werd begonnen met de spelen en de verkoop van de veelsoortige artikelen die waren ingebracht. Er heerste een gezellige drukte in de Boysscouthall waar deze Bazaar werd gehouden. Voor de kinderen was er de altijd aantrekkelijke grabbelton, de groteren konden hun hart ophalen aan sjoelen, speerwerpen, enz. Ondertussen kon men zich te goed doen aan hotdogs, coke en koffie, waar druk gebruik van werd gemaakt. Later op de avond werd begonnen met de verkoop bij opbod en de verkoop op de z.g. Amerikaanse wijze, van de nog aanwezige artikelen. Br. A. Post trad weer op als verkoper en kweet zich uitstekend van zijn taak. De netto opbrengst bedroeg $434.37.

DUNCAN, B.C. — Zaterdag 12 April werd er in de basement van de Chr. Ref. kerk een vergadering gehouden van kerkeraadsleden en oud-leden van de Christian Reformed Church van Vancouver Island.

Eveneens waren aanwezig de drie predikanten van het eiland. Terwijl Mr. Berends fungeerde als voorzitter, hield Mr. Wiersma een inleiding over "Onze Christelijke feestdagen".

Na gesproken te hebben over de Zondag in het algemeen, welke altijd een feestdag behoorde te wezen, stond hij nader stil bij de christelijke feestdagen, welke hij schetste als gedenkdagen. Ook in ons nieuwe vaderland, aldus de inleider, hebben we deze dagen in ere te houden en voorop moet staan de bediening des woords als middelpunt in al deze samenkomsten. Tijdens de pauze werd koffie en cake geserveerd.

Na de pauze volgde een levendige bespreking en kreeg de inleider gelegenheid enkele punten nader toe te lichten.

Bij de rondvraag werden enkele zakelijke punten geregeld voor de herfstvergadering en werd Victoria aangewezen alsdan het programma te verzorgen. Duncan is als centrum als vergaderplaats aangewezen en de voorzitter was de tolk der vergadering toen hij allen bedankte (in het bijzonder de inleider) voor het welslagen van deze samenkomst, welke ook voor onze kerken van veel betekenis is.

Na een bij welzijn "tot weerziens" ging Mr. Wiersma voor in dankgebed en sloot de voorzitter de bijeenkomst.

V.

De GROTE opruiming -- de TOP opruiming

Simpson's

ENORME MEI-
OPRUIMING

Maandag 4 Mei tot Zaterdag 9 Mei
TORONTO

Honderden geldbesparende koopjes op elke verdieping.
Er is iets voor uzelf, Uw familie, Uw woning, Uw auto.

Profiteer mee van deze besparingen!

Schoolnieuws

CHATHAM. - Het bestuur van de Calvin Chr. School heeft met rechtskundig advies van Mr. R. D. Steele Q.C. verzocht om ontheffing van "property tax" voor de school.

De ouders van ongeveer 130 leerlingen, die thans de school bezoeken, onderhouden niet alleen deze school volledig, maar betalen ook nog ongeveer $ 800 per jaar aan belastingen waaruit de plaatselijke public schools worden onderhouden.

De school, die twee jaar geleden werd geopend, zal met twee lokalen moeten worden uitgebreid; het aantal leerlingen, dat per September verwacht wordt is 160.

HAMILTON. - De Chr. School alhier groeit nog steeds en het gaat, om met de voorzitter, Rev. J. Ehlers te spreken, niet zonder "growing pains". Daarom moest "de dokter" te hulp geroepen worden, aldus werd aan de leden verklaard, waarom zij tot een speciale vergadering werden bijeengeroepen.

De toename van het leerlingenaantal maakt uitbreiding opnieuw noodzakelijk, doch de financiële toestand is niet rooskleurig. Er is reeds een achterstand in de inkomsten, zodat van een bouwfonds geen sprake is. Om hierin verandering te brengen werd besloten, een bouwfonds te vormen door voor dit doel een "drive" te houden. Voor de noodzakelijke uitbreiding van de school is een totaalbedrag van rond $ 30.000 nodig. Men hoopt een derde daarvan te kunnen betalen uit de opbrengst van de "drive" die zo mogelijk mede moet helpen om het tekort weg te werken. Verwacht wordt dat het aantal leerlingen dit jaar tot 250 zal stijgen. Er zal naar gestreefd worden om het ledental aanzienlijk uit te breiden en de geregelde bijdragen van de leden op een vrijwillige basis te verhogen.

WOODSTOCK, Ont. - De Woodstock Christian School Society vergaderde op Donderdag 16 April o.l.v. Mr. Luth, die het volgende mededeelde: De tekening is goedgekeurd en aanbesteding van schoolbouw zal spoedig plaats hebben. Een hoofdonderwijzer plus een onderwijzer en een onderwijzeres zijn benoemd. Plumbing en heating zijn reeds uitbesteed. Transportatie wordt aan gewerkt.

Verschillende personen gaven zich op, om vrijwillig werkzaamheden te verrichten, welke niet worden uitbesteed. Het bestuur stelde zich in verbinding met een lawyer voor aanvraag incorporatie. Er is momenteel ruim $ 24,000 in kas. Getracht zal worden renteloze leningen te sluiten in de gemeente, of ook desgewenst tegen rentevergoeding.

Na rondvraag eindigde ds. Feenstra met dankgebed.

B. Z.

VANCOUVER Chr. School Assn. (2 schools) is in need of

4 TEACHERS

for primary and intermediate grades. Applications to Mr. D. de Rover, 3436 Grandview Douglas Hwy., S. Burnaby, B.C.

HOLLAND MARSH, ONT. Christian School will be in need of

A PRINCIPAL

to teach grades 6, 7 & 8 for the 1959-60 School Term. A house will be available. Please send application to Mr. C. A. Radder, RR # 2, Newmarket, Ont.

The WYOMING Christian School is in need of a

PRINCIPAL

for the schoolterm commencing September 1959.
Please send application to secr. Mrs. O. Deelstra, R.R. 1, Wyoming. Ont.

Urgently needed

TEACHER

for grade 1 & 2 and/or

PRINCIPAL

for 4 room school. Please reply to Mr. W. K. Van Hartingsveldt, 5 White St., St. Catharines, Ont.

WEST-TORONTO Christian School needs

A TEACHER

for intermediate grade in a three rooms school. Beginning September 1959. Apply to: Mr. S. Vander Boom, 57 Yorkdale Cresc., Weston, Ont.

The NEW WESTMINSTER John Knox Christian School needs a

PRINCIPAL TEACHER

Grades 7 and 8. New schoolbuilding, good salary, growing congregation. Send applications to principal Mr. J. STADT, 1443 Cumberland St.. New Westminster, B.C.

The Christian School Society John Knox, Clarkson, will be in need of a

PRINCIPAL AND ONE TEACHER

for the schoolyear 1959/60. Please send your application to Mr. H. Van Harten, 478 Avon Cr., Oakville, Ont.

The above mentioned Society also invites **BUILDERS** to give us quotations for the building of a school. Copies of our building plans will be sent to interested parties. Please write for further information to Mr. J. Hanegraaf, Baseline East, Malton, Ont.

AROUND THE WORLD

ZUID-AFRIKA. - Leden van de Nederduits Gereformeerde Kerk in Transvaal brachten in 1958 een bedrag van £ 280.043 bijeen voor zendingsarbeid onder de niet-blanken. Dit betekende £ 60.000 meer dan het jaar daarvoor, hierdoor kwam de gemiddelde bijdrage per lid voor de zending van 19 shillings 11 p. op 1 pond 4 sh. en 6 pence. Het totaal bedrag dat door de leden van de Nederduits Gereformeerde Kerk in alle provincies (Transvaal, Natal, O.V.S., Kaap) werd bijeengebracht wordt geraamd op 1 millioen pond.

* * *

Church World Service will send three of its executives to Utrecht, The Netherlands, to help process 6,000 Dutch Indonesian refugees coming to America this year.

9.500 Dutch nationals are to be allowed into the U.S. this year under a new immigration law.

Most of the Indonesian refugees lost everything due to the civil disturbances in the former Dutch colony.

BEREND J. FAYER
en
CATHARINA W. WESTERMAN

hebben de eer U, mede namens wederzijdse ouders, kennis te geven van hun voorgenomen huwelijk, welks bevestiging D.V. zal plaats hebben op Zaterdag 9 Mei, 's namiddags 3 uur in de Christian Ref. Church te Oshawa door de Weleerwaarde Heer Ds. J. Van Harmelen.

R.R. 4 Bloor.
Bloor St. E., Oshawa, Ont.

HOLLANDSE POPPEN

in Volendammer, Zeeuwse en Marker klederdracht. Poppen met muziek, het wijsje "Daar bij die molen", poppen die dienst doen als theemuts en handtasje.

THE WOODEN SHOE
15021 Washington Ave.,
White Rock, B.C.

KLAAG NIET LANGER

doch doe wat. Bestel nog heden een pak Florakruiden tegen Uw chronisch lijden. Wat velen daarmee in de 33 jaren van ons bestaan bereikten, grenst aan het onmogelijke. Volkomen onschad. Schrijf ons Uw ziekte en klachten opdat wij U kunnen helpen.

Naar Canada uitsluitend volle 9 maands kuren à $ 15.— bij vooruitbetaling.

Brochure en inlichtingen gratis.

Kruidenhuis "FLORA"

Westersingel 40, GRONINGEN, Ned.

SCARCE AS HENS' TEETH
45 Acres

at FOLDENS CORNERS, **35 acres workable,** with spring-creek.
Build your own buildings. **Price $ 2,800.—.** 5 miles from Chr. Ref. Church of Ingersoll, Ont.

Alvin Hunter
BROKER MOUNT ELGIN
Phone Ingersoll, Ont.

NAAR HOLLAND?

Voor al Uw reizen per BOOT of per VLIEGTUIG vraag vrijblijvend advies van:

C. STEENHOF

13 Crane Ave., Weston, Toronto 15
Telefoon CH 1-0811
Voor Hamilton: Tel. FU 3-4512

120 ACRE DAIRY FARM

tussen Welland en Port Colborne. Op deze farm is een prima 9 kamer huis met volle kelder, van alle gemakken voorzien, en grote bijgebouwen in prima staat. 30 Stuks vee, groot en klein, en een flink aantal varkens bij de prijs inbegrepen. Deze farm heeft een melkcontract van 3½ bus, doch gecombineerd met de varkensfokkerij bedraagt het inkomen over $ 10,000 per jaar. De vraagprijs is $ 47,000 en $ 11,000 down.

We hebben vele farms in grote verscheidenheid.
Voor al Uw VERZEKERINGEN zijn we U ook gaarne van dienst.

CONTACT:

MARTIN DEVOS
REAL ESTATE & GENERAL INSURANCE
226 QUEEN STREET DUNNVILLE, ONTARIO
Phone: Bus. 671 - Res. 552

Van Delft's Bookhouse

Nu het voorjaar in het land is, nu aan het werk met het groot Nederlands tuinboek

"VAN WEEK TOT WEEK IN EIGEN TUIN"

Het Aquariumboek

van Casper Werner, kleurenpracht in het aquarium.

Het boek en Encyclopedie van de Voetbalsport.

HOLLANDSE GRAMOFOONPLATEN

Vraagt prijslijst.

223 Hess St. South, Hamilton, Ont.

LOOP GEEN ONNODIG RISICO!
Een betrouwbare wagen bespaart U vele onkosten.

1950 Meteor, Sedan, in zeer goede mech. conditie. Speciale aanbieding .... $ 199.—

1951 Chevrolet, tweedeurs DeLuxe radio, heater, aircondition, defrosters. Geheel gereviseerd en roestvrij .... $ 375.—

1952 Pontiac DeLuxe, radio, turnsignals, heater. Sportieve tweedeurs coupe, in goede staat $ 495.—

1953 Chevrolet. Deze wagen heeft slechts 35,000 mijl gelopen door 1e eig. DeLuxe model. Gegarandeerd .... $ 695.—

1954 Volkswagen Truck, laadbaar door zij- en achterdeur .... $ 795.—

1954 Ford, glanzend blauw, m. witte banden. Zeer laag mijlental, 1e eig. Volle garantie .... $ 795.—

Bel Uw Nederlandse Dealer
G. JONKHEID, RU 1-0318
Garantie - Financiering
Ruime keuze

BETROUWBARE USED CARS

Alle merken

ALBERT HARTHOLT
Chevrolet-Oldsmobile

WESTON MOTORS LTD
Tel. CH 1-5231
14 MAIN ST. N. — WESTON, Ont

Voor alle land-, zee- en luchtreizen
dit reisbureau

G. DEN HARTOG
Agent
"Holland America Line",
"Seven Seas", enz.
R.R. 2, AYLMER
Highway 73 South - Phone 487 R 55

WEST COAST DAIRY FARM

One of Vancouver Island's highest producing Dairy Farms, priced to sell. 218 acres with 90 acres cleared. 2 complete and separate loose housing systems for milking and dry stock. Walk-through milking parlour to handle 35 cows an hour. Automatic feeding. 70 head of adult stock. Full line of equipment with forage harvester and 3 tractors. Over $ 35,000.00 annual gross income. Planned throughout for ease of operation. $ 15,000.00 down and a full price of just $ 89,500.00. Full details upon request.

H. W. DICKIE LIMITED
Box 128, Duncan, B.C.

DAIRY FARMS

100 ACRES aan verharde weg, goed land waar ook aardbeien groeien, alle machinerie, bijna nieuwe schuur 30 x 60, 30 stuks vee, melkcheque enkel $ 350.— maar kan opgevoerd worden, groot stenen huis, geschikt voor 2 families en van alle gemakken voorzien. Dit is een uitstekende goede koop voor de prijs van $ 27,000.— met minstens $ 10,000.— cash down. Mag overgenomen worden in het najaar indien gewenst.

80 ACRES ook aan verharde weg, nieuw gebouwde schuur met water pressure, melkcheque bijna $ 600.— per maand, alle materialen en een groot stenen huis van oudere bouw maar in goede conditie. Gasverwarming en water pressure. Er zijn ook verscheidene zeugen met biggen, and andere varkens. Onmiddellijke overname gewenst, prijs $ 35,000.— met $ 10,000.— down.

Wij hebben ook de grootste keus in fruitfarms in deze streek, ook kleinere bedrijven met watervoorziening, geschikt voor het bouwen van glas enz.

CONTACT:

Medard Verdegem
3 Benson Drive, St. Catharines - Ph. WE 4-1948, of

S. D. Costen
24 King Street, St. Catharines - Ph. MU 5-5447

CLASSIFIED ADS

ARE EASY AND NOT EXPENSIVE

Pay your advertisement when you send it in. See our new standard-rates below:

— — —

Birth-announcements $ 2.50
Engagement-announcements . . $ 2.50
Marriage and anniversaries . . . $ 3.50
Notifications of death . . . . . $ 3.50

— — —

"For Sale" and "Want" advertisements up to 40 words $ 2.00.
For every word more 5 ¢.
For "letters under number" $ 0.50 extra.

Send your payment together with your ad to:

Calvinist-Contact
Box 312, Station B, Hamilton, Ont.

Op 19 April j.l. nam onze Heer en Heiland plotseling tot Zich, onze geliefde verloofde, a.s. schoonzoon en schoonbroer

ALBERT STOL

in de leeftijd van ruim 29 jaar.

Jitske Kingma.
Fam. M. Kingma.

R.R. 1, Ilderton, Ont.

Na 8 maanden van lijden en berusten ging 20 April 1959 zacht en kalm naar haar Heer en Heiland onze geliefde Moeder en Grootmoeder

MAAIKE GROENEWOUD—VAN DER SCHAAF,

wonende te Beetgumermolen, Fr., Ned., en sinds 26 Dec. 1922 weduwe van Albert Groenewoud.

Edson, Alberta:
Mr. en Mrs. Nanne Groenewoud en 5 kleinkinderen.

Beetgumermolen:
Miss Pietje Groenewoud.

Sneek, Ned.:
Mr. en Mrs. Cornelis Kingma (Jikke) en 3 kleinkinderen.

Ik zal eeuwig zingen van Gods goedertierenheen.

De Vrouwenvereniging "Belijden en Beleven" te Sarnia, betuigt hiermee haar diepe deelneming aan een harer leden:

Mrs. JOHN VISSER,

in het verlies van haar geliefde man.

Wij bidden voor haar en haar kinderen, dat de Here hen rijkelijk vertroosten mag in dit smartelijk verlies.

Namens de vereniging:
Mrs. E. v. d. Kloet (Pres.).
Mrs. Jan Joosse (Secr.).

With gratitude to the Lord, we announce the birth of our son

ALBERT HENRY

Mr. and Mrs. H. Visser.
R.R. 4, Bowmanville, Ont.
April 18, 1959.

Dankbaar jegens God hopen we met onze geliefde ouders

G. TENHAGE
en
G. TENHAGE—SLOMP

op Maandag 4 Mei de dag te herdenken dat ze voor 30 jaar in het huwelijk verbonden zijn.

Psalm 103.

Hun dankbare kinderen:
Hespeler:
Mr. en Mrs. A. Hoekstra.
Ronnie en Margaret.
Brampton:
Mr. en Mrs. John Tenhage.
Cor - Hennie, Verloofde
Bertus - Jane „
Hespeler:
Jean - John „
Larry.
Jennie.
Margaret.

254 Queen St. E., Hespeler, Ont.
P.O. Box 773.

Zo de Heere wil hopen wij met onze geliefde ouders

T. KOLKMAN
L. KOLKMAN—STEGEMAN

op Maandag 4 Mei de dag te herdenken dat zij 25 jaar in het huwelijk zijn verbonden.

Dat de Heere hen nog vele jaren voor ons mag sparen is de wens van hun dankbare kinderen.

Steintje en Harman.
Bernie en Kinie.
Bert - Joanne.
Sandy - Henry.
Bill - Mary.
John - Leonard.
En grandchildren.

Gelegenheid te feliciteren op Dinsdag 5 Mei 's avonds 8 uur in de auditorium van de Christian Reformed Church Clinton, Ont.

The Lord willing, on May 4th, we and our parents

A. VANDER KOOIJ
A. VANDER KOOIJ—DE RUYTER

will celebrate their 25th wedding anniversary.

That God may be gracious unto them, and may grant them many more years with each other and us, is the desire of their grateful children.:

Rita and Chris Bydevaate, Georgetown.
Harry and Klaaske.
Sara.
Peter.
Corrie.
Audrey.
Margaret.
John.
Chris.

R.R. # 1, Kettleby, Ontario.

On May 5th the Lord willing, we hope with our beloved parents

CORNELIUS DE HOOP
and
ELIZABETH DE HOOP—KOOPMANS

to remember their 25th wedding anniversary.

Their thankful children,
John.
Ann.

3731 - 50 St., Red Deer, Alta., Can.

---

150 Acre Dairy Farm

Vee en alle machinerie.

2 Huizen, één houten en één stenen, van alle gemakken voorzien. Grote barns, met veel ruimte voor het vee, barns moet wat aan gebeuren. Het is prima land, en er is meer dan 50 stuks vee. 6 bus melkcontract. De farm ligt ongeveer 7 mijl van de Jarvis kerk en school. Er moet deze zomer een bulkcooler komen. Vraagprijs $ 42,000.00 met $ 8,000.00 down.

JACK BYLSMA
REAL ESTATE
1607 King St. East, Hamilton, Ont.
Bel LI 9-3894 of schrijf.

We hebben meer farms te koop.

We are happy to announce, that our parents

Rev. and Mrs. H. NUMAN

will celebrate their twenty-fifth wedding anniversary, D.V. the eigth of May nineteen hundred and fifty-nine.

Their grateful children,
Leida and Daan,
Aileen, Harry.
Ena.
Ralph.
Henry.
Gerry.
Freddy.

Niagara Falls, Ont.
362 Montrose Rd.

De Kerkeraad van de Rehoboth Christian Reformed Church te Niagara Falls, Ont. deelt mee, dat zo de Heere wil, haar predikant

Rev. H. NUMAN

op 13 Mei a.s. 25 jaar in het Evangelie heeft gediend.

Kerkelijke samenkomst Vrijdag 8 Mei, 8 p.m., Jepson Steet 878.

Namens de Kerkeraad,
S. Veldstra, Scriba.

Zo de Heere wil hopen wij met onze geliefde ouders

JURJEN DE GROOT
en
TINE H. DE GROOT—OUDEMAN

Zaterdag 9 Mei de dag te herdenken dat zij 25 jaar geleden in het huwelijk werden verbonden.

Dat de Heere hen samen nog vele jaren voor ons wil sparen is de wens van hun dankbare kinderen.

Bert en Beatrice.
Jane.

Cottam, Ontario.
P.O. Box 47.

1934 — 1959

Met adnk aan God geven wij U kennis dat onze geliefde ouders

TIJMEN HOPMAN
en
MARIA HOPMAN—BLOKHUIS

op Dinsdag 12 Mei hun 25-jarig huwelijksfeest hopen te herdenken.

Dat de Heere hen nog vele jaren voor elkander en voor ons mag sparen is de wens van hun dankbare kinderen.

Tijmen Hopman.
Clara Hopman—Kareman.
Willy Wolting—Hopman.
Roel Wolting.
Peter.
John.
Marien.
Kleinkinderen Tony en Eddy.

562 St. Clair, Chatham, Ont.

Receptie 12 Mei 's avonds van 8—10 uur in the basement van de Free Chr. Ref. Church, Croydon Street, Stacey Subdivision.

Koffie
Koffie MET Buisman's Aroma

BUISMAN's AROMA
maakt het hele verschil

* *Ook bij soluble koffie doet een beetje BUISMAN's Aroma wonderen.*

Vraag Uw winkelier of schrijf voor adressen aan:
CANADIAN BUISMAN CO. LTD. • 221 HALL-BUILDING
789 WEST PENDER STREET • VANCOUVER I-B.C.

Young single Dutchman, 26 years, Chr. Ref.,

WOULD LIKE TO CHANGE HIS PRESENT POSITION

for one preferably in Western Canada. 10 yrs. of experience in Sales Acctg., Bookkeeping and auditing, 2½ yrs. of which in Canada. Excellent References. Box no. 1214 % Calvinist-Contact, P.O. Box 312, Station B, Hamilton, Ont.

Are you looking for a

FARM

in a good dairy district with reasonable prices? Contact the Chr. Ref. Immigration Society of Lindsay, % Mr. Bert Kiezebrink, R.R. 1, Cannington, Ont.

Van nu af weer

WITLOF

verkrijgbaar bij Jac. VanGeest, R.R. 4, St. Catharines, Ont. Phone Colfax 2-4445 Niagara Falls.

AARDAPPELEN

$ 1.25 per zak van 75 pond afgehaald. Thuisbezorgd binnen 10 mijl $ 1.50. P. A. Goedegebuur, R.R. 2, Dundas, telef. MA 8-2110.

---

114 ACRES, dichtbij Wellandport, 38 stuks registered Holsteins, complete machinery met inbegrip van Massey Harris 33 tractor, nieuwe baler, elevator enz. Gebouwen in goede staat evenals huis met moderne voorzieningen. Goed melkcontract. Volle prijs $ 36,000.00, afbetaling te regelen.

225 ACRES, twee complete gebouwengroepen, complete machinerie met inbegrip van 2 tractors, combine en baler. Gelegen aan goede highway, een geheel gemoderniseerd huis, 40 stuks vee, goed melkcontract. Volle prijs $ 68,000, afbetaling te regelen.

93 ACRES aan goede highway. Gebouwen in goede staat van onderhoud. Dichtbij Wellandport. Vraagprijs met inbegrip van complete machinerie $ 15,000.00, zonder machinerie $ 12,000.00, afbetaling te regelen.

Bel CHAS. FREURE
WELLANDPORT 26r3
Vertegenwoordiger van —
DONAL ALSOP AGENCIES LTD.

FARM WORK

Married man wanted for Dairy farm work or man for mixed farming. Write to Box # 885 or call 1026 Orangeville, Ont.

Gevraagd in stad in B.C.

1e KLAS HERENKAPPER

vast werk, goede verdiensten (gemiddeld over $ 350.— p. mnd.) Bij voorkeur trouw meelevend lid van Chr. Ref. Church. Chr. School aanwezig. Brieven ond. no. 1212, % Calvinist-Contact, P.O. Box 312, Stat. B, Hamilton, Ont.

Zoekt U een gezellig

KOSTHUIS IN TORONTO

voor enkele weken of jaren? Schrijf of phone Ma Schuurman, 32 Glenlake Ave., RO 2-7846. Momenteel 2 plaatsen open.

DAIRYFARMS FOR SALE

200 Acre Dairyfarm met 12 cans quota aan paved road, 100' x 52' barn, waterbowls, silo, 42 cans bulkcooler, 150 acres bewerkbaar level land etc.; 6 kamers bungalow met badkamer, heet en koud water etc. Vraagprijs $ 30,000 met $ 10,000 down.

200 Acre Dairyfarm met 8½ cans milk quota, grote L-shape barn met steel stanchions, waterbowls, 2 cement silos, steel boxes, 42 cans bulkcooler etc.; 12 kamers brick huis met furnace etc. Vraagprijs $ 30,000 met $ 10,000 down.

114 Acre Dairyfarm met 4 cans quota, 100' x 30' barn, bulkcooler, running water etc.; 8 kamer brick huis met stromend water enz. Vraagprijs $ 16,500 met $ 5000 down.

Voor meerdere inlichtingen omtrent bovengenoemde farms en voor andere als beef-, chicken-, dairy- tobacco en general farms,

CONTACT:

John F. De With, Realtor
NEWCASTLE Phone 3341
of
William Van Die,
Ida. Phone Ri-6985
L. Molenaar,
Norwoord, Phone Me 9-5874

Eerste Klas GROTE DAIRYFARM

188 acres land, gelegen aan rivier. Twee grote, goed ingerichte barns, voorzien van silo's. Eén barn wordt momenteel gebruikt als opslagplaats. De barn, welke in gebruik is, heeft 45 stanchions met waterbowls. Er is een uitgebreid machinepark, w.o. 2 tractors, combine, baler, forage harvester met 2 wagens, elevator, manureloader enz. enz., alles in prima staat. Deze machinerieën zijn alle zo goed als nieuw.
28 stuks prachtig Holstein vee, waaronder 20 melkkoeien. Er zijn twee 9-kamer huizen, waarvan een huis voorzien van heet en koud water en badkamer. Melkcheque momenteel ongeveer $ 600.— per maand, doch kan worden opgevoerd.
De farm is gelegen 8 mijl vanaf Wellandport kerk en school aan prachtige highway.
Prijs $ 60,000.— met $ 15,000.— down. Hypotheek beschikbaar met betalingen van $ 250.— per maand, rente en aflossing inbegrepen, zg. "open mortgage".

96 ACRE DAIRYFARM, 2 mijl vanaf de stad Port Colborne. Groot stenen huis, geschikt voor twee gezinnen en van alle gemakken voorzien. Prima barn met silo. Varkensschuur en machineloodsen. 15 melkkoeien, 4 stuks jongvee (Holstein). Goed melkcontract. Melkcheque momenteel $ 400.— per maand. Alle benodigde machinerieën in goede staat. Prijs slechts $ 28,000.— met $ 7,000.— down.

Alle verdere inlichtingen worden U gaarne verstrekt door

KRAAIJ AND SCHRIEL
Real Estate & Insurance
29½ KING STREET ST. CATHARINES, ONT.
Tel. WEbster 4-1813 of WEbster 4-1563.

ABONNEMENTSFORMULIER

Hierbij geef ik op als abonné van Calvinist-Contact

Naam ....
Post-adres ....
....
Aangebracht door: ....
Naam ....
Post-adres ....
....
Aanbrengpremie: ....

Zendt dit formulier met het abonnementsgeld ad $ 4.00 in cash/money-order/cheque (bij cheque 15 ¢ extra voor bankkosten) naar "Calvinist-Contact", Box 312, Station B, Hamilton, Ont.

Aan:
Calvinist-Contact, Box 312, Stat. B, Hamilton, Ont.

ADRES VERANDERING

NIEUW ADRES:

Naam ....
Post-adres ....
....
....

OUD ADRES:

....
....